

AUGLÝSING

um gerð sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Ísland og Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna.

Hinn 25. nóvember 2003 var ráði Evrópusambandsins tilkynnt um samþykki Íslands á reglugerð framkvæmdastjórnar Evrópubandalagsins (EB) nr. 1560/2003 frá 2. september 2003, um nákvæmar reglur um beitingu reglugerðar ráðsins nr. 343/2003 um að koma á viðmiðunum og fyrirkomulagi við að ákvarða hvaða aðildarríki beri ábyrgð á meðferð umsóknar um hæli sem ríkisborgari þriðja lands leggur fram í einu aðildarríkjanna, sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér 18. maí 1999 um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna, sbr. auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 21 og 49/2000 þar sem samningurinn er birtur. Breytingin öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 25. nóvember 2003.

Reglugerðin er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 3. desember 2003.

Halldór Ásgrímsson.

Gunnar Snorri Gunnarsson.

Fylgiskjal.

REGLUGERÐ

FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB)

nr. 1560/2003 frá 2. september 2003

um nákvæmar reglur um beitingu reglugerðar ráðsins (EB) nr. 343/2003 um að koma á viðmiðunum og fyrirkomulagi við að ákvarða hvaða aðildarríki beri ábyrgð á meðferð umsóknar um hæli sem ríkisborgari þriðja lands leggur fram í einu aðildarríkjanna.

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB) nr. 343/2003 frá 18. febrúar 2003 um að koma á viðmiðunum og fyrirkomulagi við að ákvarða hvaða aðildarríki beri ábyrgð á meðferð umsóknar um hæli sem ríkisborgari þriðja lands leggur fram í einu aðildarríkjanna¹, einkum 15. gr. (5. mgr.), 17. gr. (3. mgr.), 18. gr. (3. mgr.), 19. gr. (3. og 5. gr.), 20. gr. (1., 3. og 4. mgr.) og 22. gr. (2. mgr.),

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

COMMISSION REGULATION (EC)

No 1560/2003 of 2 September 2003

laying down detailed rules for the application of Council Regulation (EC) No 343/2003 establishing the criteria and mechanisms for determining the Member State responsible for examining an asylum application lodged in one of the Member States by a third-country national

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EC) No 343/2003 of 18 February 2003 establishing the criteria and mechanisms for determining the Member State responsible for examining an asylum application lodged in one of the Member States by a third-country national¹, and in particular Article 15(5), Article 17(3), Article 18(3), Article 19(3) and (5), Article 20(1), (3) and (4) and Article 22(2) thereof,

Whereas:

¹ Stjtíð. EB L 50, 25.2.2003, bls. 1.

¹ OJ L 50, 25.2.2003, p. 1.

- 1) Grípa verður til ýmissa sérstakra ráðstafana til stuðla að skilvirkri beitingu reglugerðar (EB) nr. 343/2003. Þessar ráðstafanir verða að vera skýrt skilgreindar til að greiða fyrir samstarfi þeirra yfirvalda aðildarríkjanna sem eru til þess bær að koma reglugerðinni til framkvæmda að því er varðar sendingu og meðferð beiðna um að umsækjandi verði tekinn í úmsjá og að tekið verði við umsækjanda aftur beiðna um upplýsingar og um fyrirkomulag flutnings.
 - 2) Til að tryggja sem mesta samfelldni milli samningsins um það hvaða ríki beri ábyrgð á meðferð beiðna um hæli sem lagðar eru fram í einhverju aðildarríkja Evrópubandalaganna², sem undirritaður var í Dyflinni 15. júní 1990, og reglugerðar (EB) nr. 343/2003, sem kemur í stað þess samnings, skal þessi reglugerð byggjast á sameiginlegu meginreglum, skránum og eyðublöðunum sem nefndin, sem komið var á fót skv. 18. gr. þess samnings, samþykkti, að viðbættum breytingum sem nauðsynlegar eru vegna innleiðingar nýrra viðmiðana, orðalags tiltekinna ákvæða og á grundvelli fenginnar reynslu.
 - 3) Taka verður tillit til samspilsins milli málsmeðferðar, sem mælt er fyrir um í reglugerð (EB) nr. 343/2003 og beitingar reglugerðar ráðsins (EB) nr. 2725/2000 frá 11. desember 2000 um stofnun „Eurodac“ til að bera saman fingraför í því skyni að stuðla að skilvirkri beitingu Dyflinnarsamningsins³.
 - 4) Æskilegt er, fyrir aðildarríkin og einnig fyrir viðkomandi umsækjendur um hæli, að fyrir hendi sé fyrirkomulag til að leita lausna í ágreiningsmálum milli aðildarríkjanna um beitingu mannúðarákvæðisins í 15. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003.
 - 5) Stofnun rafræns gagnasendinganets til að auðvelda framkvæmd reglugerðar (EB) nr. 343/2003 hefur í för með sér að setja verður reglur um gildandi tækniastaðla og tilhögun við notkun netsins.
 - 6) Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 95/46/EB frá 24. október 1995 um vernd einstaklinga í tengslum við vinnslu persónuupplýsinga og um frjálsa miðlun slíkra upp-
- (1) A number of specific arrangements must be established for the effective application of Regulation (EC) No 343/2003. Those arrangements must be clearly defined so as to facilitate cooperation between the authorities in the Member States competent for implementing that Regulation as regards the transmission and processing of requests for the purposes of taking charge and taking back, requests for information and the carrying out of transfers.
 - (2) To ensure the greatest possible continuity between the Convention determining the State responsible for examining applications for asylum lodged in one of the Member States of the European Communities², signed in Dublin on 15 June 1990, and Regulation (EC) No 343/2003, which replaces that Convention, this Regulation should be based on the common principles, lists and forms adopted by the committee set up by Article 18 of that Convention, with the inclusion of amendments necessitated by the introduction of new criteria, the wording of certain provisions and of the lessons drawn from experience.
 - (3) The interaction between the procedures laid down in Regulation (EC) No 343/2003 and the application of Council Regulation (EC) No 2725/2000 of 11 December 2000 concerning the establishment of 'Eurodac' for the comparison of fingerprints for the effective application of the Dublin Convention³ must be taken into account.
 - (4) It is desirable, both for the Member States and the asylum seekers concerned, that there should be a mechanism for finding a solution in cases where Member States differ over the application of the humanitarian clause in Article 15 of Regulation (EC) No 343/2003.
 - (5) The establishment of an electronic transmission network to facilitate the implementation of Regulation (EC) No 343/2003 means that rules must be laid down relating to the technical standards applicable and the practical arrangements for using the network.
 - (6) Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and

² Stjtið. EB C 254, 19.8.1997, bls. 1.

³ Stjtið. EB 316, 15.12.2000, bls. 1.

² OJ C 254, 19.8.1997, p. 1.

³ OJ L 316, 15.12.2000, p. 1.

lýsinga⁴ gildir um vinnslu upplýsinga sem fram fer samkvæmt þessari reglugerð í samræmi við 21. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003.

- 7) Danmörk, sem er ekki bundin af reglugerð (EB) nr. 343/2003, er, í samræmi við 1. og 2. gr. bókunarinnar um stöðu Danmerkur sem fylgir með sem viðauki við sáttmálann um Evrópusambandið og stofnsáttmála Evrópubandalagsins, ekki bundin af þessari reglugerð eða beitingu hennar fyrr en komist hefur verið að samkomulagi sem heimilar henni að taka þátt í reglugerð (EB) nr. 343/2003.
- 8) Í samræmi við 4. gr. samningsins frá 19. janúar 2001 milli Evrópubandalagsins og lýðveldisins Íslands og konungsríkisins Noregs um viðmiðanir og fyrirkomulag við að ákvarða hvaða ríki fari með beiðni um hæli sem lögð er fram í aðildarríki, á Íslandi eða í Noregi⁵ skulu Ísland og Noregur beita þessari reglugerð á sama hátt og aðildarríki Evrópubandalagsins beita henni. Þar af leiðandi teljast Ísland og Noregur einnig til aðildarríkja að því er varðar þessa reglugerð.
- 9) Brýnt er að þessi reglugerð taki gildi eins fljótt og unnt er til að hægt sé að beita reglugerð (EB) nr. 343/2003.
- 10) Ráðstafanirnar, sem mælt er fyrir um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit nefndarinnar sem sett var á fót skv. 27. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

on the free movement of such data⁴ applies to processing carried out pursuant to the present Regulation in accordance with Article 21 of Regulation (EC) No 343/2003.

- (7) In accordance with Articles 1 and 2 of the Protocol on the position of Denmark annexed to the Treaty on European Union and to the Treaty establishing the European Community, Denmark, which is not bound by Regulation (EC) No 343/2003, is not bound by the present Regulation or subject to its application, until such time as an agreement allowing it to participate in Regulation (EC) No 343/2003 is reached.
- (8) In accordance with Article 4 of the Agreement of 19 January 2001 between the European Community and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the criteria and mechanisms for establishing the State responsible for examining an application for asylum lodged in a Member State or in Iceland or Norway⁵, this Regulation is to be applied by Iceland and Norway as it is applied by the Member States of the European Community. Consequently, for the purposes of this Regulation, Member States also include Iceland and Norway.
- (9) It is necessary for the present Regulation to enter into force as quickly as possible to enable Regulation (EC) No 343/2003 to be applied.
- (10) The measures set out in this Regulation are in accordance with the opinion of the Committee set up by Article 27 of Regulation (EC) No 343/2003,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

⁴ Stjtrð. EB L 281, 23.11.1995, bls. 31.

⁵ Stjtrð. EB L 93, 3.4.2001, bls. 40.

⁴ OJ L 281, 23.11.1995, p. 31.

⁵ OJ L 93, 3.4.2001, p. 40.

I. BÁLKUR MÁLSMEDFERÐ

I. KAFLI GERÐ BEIÐNA

1. gr.

Gerð beiðna um að umsækjandi verði tekinn í umsjá.

1. Beiðnir um að umsækjandi verði tekinn í umsjá skulu lagðar fram á samræmdu eyðublaði í samræmi við fyrirmyndina í I. viðauka. Á eyðublaðinu skulu vera reitir sem skylt er að fylla út á tilhlýðilegan hátt auk reita sem fylla ber út ef upplýsingar liggja fyrir. Færa má viðbótarupplýsingar í reit sem til þess er ætlaður.

Beiðninni skulu einnig fylgja:

- a) afrit af öllum sönnunum og sönnunum, byggðum á líkum, sem sýna fram á að aðildarríkið, sem beiðni er beint til, ber ábyrgð á meðferð umsóknar um hæli, auk athugasemda, þar sem við á, um hvernig þær eru til komnar og það sönnunargildi, sem aðildarríkið sem leggur fram beiðni, gefur þeim, með tilvísun í skrár yfir sannanir og sannanir, byggðar á líkum, sem um getur í 3. mgr. 18. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003 og settar eru fram í II. viðauka við þessa reglugerð,
 - b) ef nauðsyn krefur, afrit af öllum skriflegum yfirlýsingum umsækjanda um hæli eða skýrslum sem teknar hafa verið af honum.
2. Ef beiðnin byggist á jákvæðri niðurstöðu (hæfingu), sem send hefur verið frá miðlægri einingu evrópska fingrafaragrunnsins [Eurodac] í samræmi við 5. mgr. 4. gr. reglugerðar (EB) nr. 2725/2003 eftir samanburð á fingraförum umsækjanda um hæli og fingrafaraupplýsingum, sem áður hafa verið teknar og sendar miðlægu einingunni í samræmi við 8. gr. þeirrar reglugerðar og kannaðar í samræmi við 6. mgr. 4. gr. þeirrar reglugerðar, skulu gögnin frá miðlægu einingunni einnig fylgja beiðninni.
 3. Ef aðildarríkið, sem leggur fram beiðni, óskar eftir svari með hraði, í samræmi við 2. mgr. 17. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003, skal lýsa í beiðninni við hvaða aðstæður umsókn um hæli var lögð fram og tilgreina ástæðurnar, að lögum eða í reynd, fyrir því að svar þurfi að berast með hraði.

TITLE I PROCEDURES

CHAPTER I PREPARATION OF REQUESTS

Article 1

Preparation of requests for taking charge

1. Requests for taking charge shall be made on a standard form in accordance with the model in Annex I. The form shall include mandatory fields which must be duly filled in and other fields to be filled in if the information is available. Additional information may be entered in the field set aside for the purpose.

The request shall also include:

- (a) a copy of all the proof and circumstantial evidence showing that the requested Member State is responsible for examining the application for asylum, accompanied, where appropriate, by comments on the circumstances in which it was obtained and the probative value attached to it by the requesting Member State, with reference to the lists of proof and circumstantial evidence referred to in Article 18(3) of Regulation (EC) No 343/2003, which are set out in Annex II to the present Regulation;
 - (b) where necessary, a copy of any written declarations made by or statements taken from the applicant.
2. Where the request is based on a positive result (hit) transmitted by the Eurodac Central Unit in accordance with Article 4(5) of Regulation (EC) No 2725/2000 after comparison of the asylum seeker's fingerprints with fingerprint data previously taken and sent to the Central Unit in accordance with Article 8 of that Regulation and checked in accordance with Article 4(6) of that Regulation, it shall also include the data supplied by the Central Unit.
 3. Where the requesting Member State asks for an urgent reply in accordance with Article 17(2) of Regulation (EC) No 343/2003, the request shall describe the circumstances of the application for asylum and shall state the reasons in law and in fact which warrant an urgent reply.

2. gr.

Gerð beiðna um endurviðtöku.

Beiðnir um endurviðtöku skulu lagðar fram á samræmdu eyðublaði í samræmi við fyrirmyndina í III. viðauka, þar sem fram kemur um hvers konar beiðni er að ræða, ástæður fyrir henni og þau ákvæði reglugerðar (EB) nr. 343/2003 sem hún byggist á.

Beiðninni skal einnig fylgja jákvæð niðurstaða (hæfing) frá miðlægri einingu evrópska fingrafaragrunnsins, í samræmi við 5. mgr. 4. gr. reglugerðar (EB) nr. 2725/2000, eftir samanburð á fingraförum umsækjanda um hæli og fingrafaraupplýsingum, sem áður hafa verið teknar og sendar miðlegu einingunni í samræmi við 1. og 2. mgr. 4. gr. þeirrar reglugerðar og kannaðar í samræmi við 6. mgr. 4. gr. þeirrar reglugerðar.

Að því er varðar beiðnir sem tengjast hælismóknun frá því áður en evrópski fingrafaragrunnurinn var tekinn í notkun skal festa afrit af fingraförum við eyðublaðið.

II. KAFLI SVÖR VIÐ BEIÐNUM

3. gr.

Meðferð beiðna um að umsækjandi verði tekinn í umsjá.

1. Rökstuðningur að lögum og í reynd, sem fram kemur í beiðninni, skal skoðaður í ljósi ákvæða reglugerðar (EB) nr. 343/2003 og þeirra skráa yfir sannanir og sannanir, byggðar á líkum, sem settar eru fram í II. viðauka við þessa reglugerð.
2. Óháð því hvaða viðmiðanir og ákvæði reglugerðar (EB) nr. 343/2003 stuðst er við skal aðildarríkið, sem beiðni er beint til, kanna ítarlega og hlutlægt, innan þess tíma sem heimilaður er skv. 1. og 6. mgr. 18. gr. þeirrar reglugerðar, á grundvelli allra upplýsinga sem það hefur beinan eða óbeinan aðgang að, hvort ábyrgð þess á meðferð umsóknar um hæli liggir fyrir. Leiði kannanir aðildarríkisins, sem beiðni er beint til, í ljós að það ber ábyrgð samkvæmt a.m.k. einni af viðmiðunum þeirrar reglugerðar skal það gangast við ábyrgð sinni.

4. gr.

Meðferð beiðna um endurviðtöku.

Ef beiðni um endurviðtöku er byggð á gögnum frá miðlægri einingu evrópska fingrafaragrunnsins og aðildarríkið, sem leggur fram beiðni, hefur

Article 2

Preparation of requests for taking back

Requests for taking back shall be made on a standard form in accordance with the model in Annex III, setting out the nature of the request, the reasons for it and the provisions of Regulation (EC) No 343/2003 on which it is based.

The request shall also include the positive result (hit) transmitted by the Eurodac Central Unit, in accordance with Article 4(5) of Regulation (EC) No 2725/2000, after comparison of the applicant's fingerprints with fingerprint data previously taken and sent to the Central Unit in accordance with Article 4(1) and (2) of that Regulation and checked in accordance with Article 4(6) of that Regulation.

For requests relating to applications dating from before Eurodac became operational, a copy of the fingerprints shall be attached to the form.

CHAPTER II REACTION TO REQUESTS

Article 3

Processing requests for taking charge

1. The arguments in law and in fact set out in the request shall be examined in the light of the provisions of Regulation (EC) No 343/2003 and the lists of proof and circumstantial evidence which are set out in Annex II to the present Regulation.
2. Whatever the criteria and provisions of Regulation (EC) No 343/2003 that are relied on, the requested Member State shall, within the time allowed by Article 18(1) and (6) of that Regulation, check exhaustively and objectively, on the basis of all information directly or indirectly available to it, whether its responsibility for examining the application for asylum is established. If the checks by the requested Member State reveal that it is responsible under at least one of the criteria of that Regulation, it shall acknowledge its responsibility.

Article 4

Processing of requests for taking back

Where a request for taking back is based on data supplied by the Eurodac Central Unit and checked by the requesting Member State, in

kannað hana í samræmi við 6. mgr. 4. gr. í reglugerð (EB) nr. 2725/2000 skal aðildarríkið, sem beiðni er beint til, gangast við ábyrgð sinni nema kannanir, sem gerðar hafa verið, sýni að skuldbindingar þess hafi fallið niður skv. annarri undirgrein 5. mgr. 4. gr. eða skv. 2., 3. eða 4. mgr. 16. gr. reglugerðar EB nr. 343/2003. Einungis má bera fyrir sig að skuldbindingar hafi fallið niður samkvæmt þessum ákvæðum ef fyrir liggja efnislegar sannanir eða rökstuddar og sannreynanlegar yfirlýsingar umsækjanda um hæli.

5. gr.

Synjun.

1. Ef aðildarríkið, sem beiðni er beint til, telur, eftir að kannanir hafa verið gerðar, að sannanir, sem lagðar eru fram, skeri ekki úr um ábyrgð þess skulu ástæðurnar fyrir neitun þess koma skýrt og ítarlega fram í synjun sem send er aðildarríkinu sem leggur fram beiðni.
2. Ef aðildarríkið, sem leggur fram beiðni, telur að neitunin sé byggð á misskilningi eða ef það hefur frekari sannanir til að leggja fram getur það beðið um að beiðnin verði tekin fyrir aftur. Neyta verður þessa réttar innan þriggja vikna frá móttöku synjunarinnar. Aðildarríkið, sem beiðni er beint til, skal leitast við að svara henni innan tveggja vikna. Í engum tilvikum skal þessi viðbótarmálsmeðferð framlengja frestinn sem mælt er fyrir um í 1. og 6. mgr. 18. gr. og b-lið 1. mgr. 20. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003.

6. gr.

Samþykki.

Gangist aðildarríkið við ábyrgð skal það koma fram í svari þess þar sem tilgreint er hvaða ákvæði reglugerðar (EB) nr. 343/2003 liggur til grundvallar, auk tilhögunar við væntanlegan flutning, svo sem nákvæmar upplýsingar um stofnunina eða einstaklinginn sem hafa ber samband við.

III. KAFLI FLUTNINGUR

7. gr.

Tilhögun við flutning.

1. Flutningur einstaklings til aðildarríkis, sem ber ábyrgð á meðferð umsóknar um hæli, getur farið fram á einhvern þann hátt sem hér segir:
 - a) að beiðni umsækjanda um hæli, innan tiltekins frests,

accordance with Article 4(6) of Regulation (EC) No 2725/2000, the requested Member State shall acknowledge its responsibility unless the checks carried out reveal that its obligations have ceased under the second subparagraph of Article 4(5) or under Article 16(2), (3) or (4) of Regulation (EC) No 343/2003. The fact that obligations have ceased on the basis of those provisions may be relied on only on the basis of material evidence or substantiated and verifiable statements by the asylum seeker.

Article 5

Negative reply

1. Where, after checks are carried out, the requested Member State considers that the evidence submitted does not establish its responsibility, the negative reply it sends to the requesting Member State shall state full and detailed reasons for its refusal.
2. Where the requesting Member State feels that such a refusal is based on a misappraisal, or where it has additional evidence to put forward, it may ask for its request to be reexamined. This option must be exercised within three weeks following receipt of the negative reply. The requested Member State shall endeavour to reply within two weeks. In any event, this additional procedure shall not extend the time limits laid down in Article 18(1) and (6) and Article 20(1)(b) of Regulation (EC) No 343/2003.

Article 6

Positive reply

Where the Member State accepts responsibility, the reply shall say so, specifying the provision of Regulation (EC) No 343/2003 that is taken as a basis, and shall include practical details regarding the subsequent transfer, such as contact particulars of the department or person to be contacted.

CHAPTER III TRANSFERS

Article 7

Practical arrangements for transfers

1. Transfers to the Member State responsible may be carried out in one of the following ways:
 - (a) at the request of the asylum seeker, by a certain specified date;

- b) brottför umsækjanda um hæli getur verið undir eftirliti opinbers starfsmanns aðildarríkisins, sem leggur fram beiðni, sem fylgir umsækjanda á brottfararstað og er aðildarríkinu, sem ber ábyrgð, tilkynnt um komustað, dagsetningu og komutíma innan samþykktis frests,
 - c) umsækjandi um hæli getur komið í fylgd opinbers starfsmanns aðildarríkisins, sem leggur fram beiðni, eða fulltrúa stofnunar, sem hefur heimild til þess frá aðildarríkinu sem leggur fram beiðni, sem felur hann í hendur yfirvöldum aðildarríkisins sem ber ábyrgð.
2. Í þeim tilvikum, sem um getur í a- og b-liðum 1. mgr., skal umsækjanda um hæli fengið ferðabréf (*laissez-passer*), eins og um getur í 3. mgr. 19. gr. og e-lið 1. mgr. 20. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003, en fyrirmynd af því er að finna í IV. viðauka við þessa reglugerð, til að komast inn í aðildarríkið sem ber ábyrgð og sanna deili á sér við komuna til þess staðar og á þeim tíma sem honum var gefinn upp þegar honum var tilkynnt um þá ákvörðun að aðildarríkið, sem ber ábyrgð, tæki yfir umsjá hans eða tæki við honum aftur.
- Í því tilviki, sem um getur í c-lið 1. mgr., skal gefið út ferðabréf ef hælissumsækjandi hefur ekki persónuskilríki undir höndum. Viðkomandi aðildarríki skulu komast að samkomulagi fyrir fram um það hvenær og hvar flutningurinn skal fara fram í samræmi við málsmeðferðina í 8. gr.
3. Aðildarríkið, sem sér um flutninginn, skal sjá til þess að umsækjanda um hæli séu fengin öll skilríki sín fyrir brottför, þeim komið í örugga vörslu fylgdarmanna hans sem afhenda þau lögbærum yfirvöldum í aðildarríkinu, sem ber ábyrgð, eða þau send með öðrum viðeigandi hætti.

8. gr.

Samstarf um flutning.

1. Það er skylda aðildarríkisins, sem ber ábyrgð, að heimila að flutningur umsækjanda um hæli fari fram eins fljótt og unnt er og tryggja að hann sé ekki hindraður á neinn hátt. Það aðildarríki skal ákvarða, ef við á, hvert á yfirráðasvæði þess skal flytja umsækjanda um hæli eða hvar hann skal falinn í hendur lögbærum yfirvöldum, að teknu tilliti til landfræðilegra aðstæðna og flutningatækja sem kostur er á í aðildarríkinu sem annast flutninginn. Ekki má krefjast þess að fylgdarmenn

- (b) by supervised departure, with the asylum seeker being accompanied to the point of embarkation by an official of the requesting Member State, the responsible Member State being notified of the place, date and time of the asylum seeker's arrival within an agreed time limit;
- (c) under escort, the asylum seeker being accompanied by an official of the requesting Member State or by a representative of an agency empowered by the requesting Member State to act in that capacity and handed over to the authorities in the responsible Member State.

2. In the cases referred to in paragraph 1(a) and (b), the applicant shall be supplied with the *laissez-passer* referred to in Article 19(3) and Article 20(1)(e) of Regulation (EC) No 343/2003, a model of which is set out in Annex IV to the present Regulation, to allow him to enter the Member State responsible and to identify himself on his arrival at the place and time indicated to him at the time of notification of the decision on taking charge or taking back by the Member State responsible.

In the case referred to in paragraph 1(c), a *laissez-passer* shall be issued if the asylum seeker is not in possession of identity documents. The time and place of transfer shall be agreed in advance by the Member States concerned in accordance with the procedure set out in Article 8.

3. The Member State making the transfer shall ensure that all the asylum seeker's documents are returned to him before his departure, given into the safe keeping of members of the escort to be handed to the competent authorities of the Member State responsible, or sent by other appropriate means.

Article 8

Cooperation on transfers

1. It is the obligation of the Member State responsible to allow the asylum seeker's transfer to take place as quickly as possible and to ensure that no obstacles are put in his way. That Member State shall determine, where appropriate, the location on its territory to which the asylum seeker will be transferred or handed over to the competent authorities, taking account of geographical constraints and modes of transport available to the Member State making the transfer. In

fylgi umsækjanda um hæli lengra en til komustaðar flutningatækisins, sem er í flutningum milli landa og notast er við, eða að aðildarríkið, sem annast flutninginn, greiði kostnað af frekari flutningi en til þess staðar.

2. Aðildarríkið, sem annast flutninginn, skal sjá um að umsækjandi um hæli og fylgdarmenn hans fái flutning og ákveða, í samráði við aðildarríkið sem ber ábyrgðina, komutíma og, ef nauðsyn ber til, tilhögun við afhendingu viðkomandi einstaklings til lögbærra yfirvalda. Aðildarríkið, sem ber ábyrgð, getur krafist þess að fá þriggja virkra daga fyrirvara.

9. gr.

Flutningi frestað eða seinkað.

1. Aðildarríkinu, sem ber ábyrgð, skal tilkynnt þegar í stað um hvers konar frestun, sem rekja má annaðhvort til áfrýjunar eða endurskoðunar með áhrifum til frestunar eða til ástæðna eins og veikinda umsækjanda um hæli, þess að flutningatæki er ekki fyrir hendi eða þeirrar staðreyndar að umsækjandi um hæli hefur dregið sig út úr málsmeðferð um flutning.
2. Aðildarríki sem, af einhverri af þeim ástæðum sem tilgreindar eru í 4. mgr. 19. gr. og 2. mgr. 20. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003, getur ekki annast flutning innan hins venjubundna sex mánaða frests, sem kveðið er á um í 3. mgr. 19. gr. og í d-lið 1. mgr. 20. gr. þeirrar reglugerðar, skal tilkynna aðildarríkinu, sem ber ábyrgð, um það áður en fresturinn rennur út. Að öðrum kosti fellur ábyrgð á meðferð umsóknar um hæli og aðrar skuldbindingar samkvæmt reglugerð (EB) nr. 343/2003 á fyrrnefnda aðildarríkið í samræmi við 4. mgr. 19. gr. og 2. mgr. 20. gr. þeirrar reglugerðar.
3. Ef aðildarríki skuldbindur sig, af einhverri af þeim ástæðum sem tilgreindar eru í 4. mgr. 19. gr. og 2. mgr. 20. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003, til að annast flutninginn eftir að hinn venjubundni sex mánaða frestur er útrunninn skal það gera viðeigandi ráðstafanir fyrir fram ásamt aðildarríkinu sem ber ábyrgð.

no case may a requirement be imposed that the escort accompany the asylum seeker beyond the point of arrival of the international means of transport used or that the Member State making the transfer meet the costs of transport beyond that point.

2. The Member State organising the transfer shall arrange the transport for the asylum seeker and his escort and decide, in consultation with the Member State responsible, on the time of arrival and, where necessary, on the details of the handover to the competent authorities. The Member State responsible may require that three working days' notice be given.

Article 9

Postponed and delayed transfers

1. The Member State responsible shall be informed without delay of any postponement due either to an appeal or review procedure with suspensive effect, or physical reasons such as ill health of the asylum seeker, non-availability of transport or the fact that the asylum seeker has withdrawn from the transfer procedure.
2. A Member State which, for one of the reasons set out in Article 19(4) and Article 20(2) of Regulation (EC) No 343/2003, cannot carry out the transfer within the normal time limit of six months provided for in Article 19(3) and Article 20(1)(d) of that Regulation, shall inform the Member State responsible before the end of that time limit. Otherwise, the responsibility for processing the application for asylum and the other obligations under Regulation (EC) No 343/2003 falls to the former Member State, in accordance with Article 19(4) and Article 20(2) of that Regulation.
3. When, for one of the reasons set out in Article 19(4) and Article 20(2) of Regulation (EC) No 343/2003, a Member State undertakes to carry out the transfer after the normal time limit of six months, it shall make the necessary arrangements in advance with the Member State responsible.

10. gr.

Flutningur í kjölfar sjálfgefins samþykkis.

1. Ef aðildarríki, sem beiðni er beint til, telst, skv. 7. mgr. 18. gr. eða c-lið 1. mgr. 20. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003, eftir því sem við á, hafa samþykkt beiðni um að umsækjandi verði tekinn í umsjá eða beiðni um endurvíðtöku skal aðildarríkið, sem leggur fram beiðni, hefja nauðsynlegt samráð um skipulagningu flutningsins.
2. Fari aðildarríkið, sem leggur fram beiðni, fram á það verður aðildarríkið, sem ber ábyrgð, að staðfesta skriflega, án tafar, að það viðurkenni ábyrgð sína þar sem það svaraði ekki innan frestsins. Aðildarríkið, sem ber ábyrgð, skal gera nauðsynlegar ráðstafanir til að ákvarða komustað umsækjanda um hæli eins fljótt og unnt er og, þar sem við á, komast að samkomulagi við aðildarríkið, sem leggur fram beiðni, um komutíma og tilhögun við að afhenda lögbærum yfirvöldum viðkomandi einstakling.

IV. KAFLI MANNÚÐARÁKVÆÐI

11. gr.

Einstaklingar háðir aðstoð annarra.

1. Ákvæði 2. mgr. 15. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003 gilda hvort sem umsækjandi um hæli er háður aðstoð ættingja sem er fyrir í öðru aðildarríki eða ættinginn er háður aðstoð umsækjandans.
2. Meta ber tilvik þar sem einstaklingar eru háðir aðstoð annarra, sem um getur í 2. mgr. 15. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003, eins og hægt er, á grundvelli hlutlægra viðmiðana svo sem læknisvottorða. Séu slíkar sannanir ekki fyrirbyggjandi og ef ekki er hægt að útvega þær skal einungis taka mannúðarástæður sem gefnar á grundvelli sannfærandi upplýsinga sem viðkomandi einstaklingar láta í té.
3. Þegar metið er hversu nauðsynlegt og viðeigandi er að sameina viðkomandi einstaklinga skal taka tillit til eftirtalinnna þátta:
 - a) fjölskylduáðstæðna í upprunalandinu,
 - b) þess við hvaða aðstæður viðkomandi einstaklingar voru aðskildir,

Article 10

Transfer following an acceptance by default

1. Where, pursuant to Article 18(7) or Article 20(1)(c) of Regulation (EC) No 343/2003 as appropriate, the requested Member State is deemed to have accepted a request to take charge or to take back, the requesting Member State shall initiate the consultations needed to organise the transfer.
2. If asked to do so by the requesting Member State, the Member State responsible must confirm in writing, without delay, that it acknowledges its responsibility as a result of its failure to reply within the time limit. The Member State responsible shall take the necessary steps to determine the asylum seeker's place of arrival as quickly as possible and, where applicable, agree with the requesting Member State the time of arrival and the practical details of the handover to the competent authorities.

CHAPTER IV HUMANITARIAN CLAUSE

Article 11

Situations of dependency

1. Article 15(2) of Regulation (EC) No 343/2003 shall apply whether the asylum seeker is dependent on the assistance of a relative present in another Member State or a relative present in another Member State is dependent on the assistance of the asylum seeker.
2. The situations of dependency referred to in Article 15(2) of Regulation (EC) No 343/2003 shall be assessed, as far as possible, on the basis of objective criteria such as medical certificates. Where such evidence is not available or cannot be supplied, humanitarian grounds shall be taken as proven only on the basis of convincing information supplied by the persons concerned.
3. The following points shall be taken into account in assessing the necessity and appropriateness of bringing together the persons concerned:
 - (a) the family situation which existed in the country of origin;
 - (b) the circumstances in which the persons concerned were separated;

- c) stöðu mismunandi málsmeðferðar umsóknna um hæli eða málsmeðferðar samkvæmt lögum um útlendinga sem stendur yfir í aðildarríkjunum.
4. Beiting 2. mgr. 15. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003 skal ætíð háð því að tryggt sé að umsækjandi um hæli eða ættingi muni í raun og veru veita þá aðstoð sem þörf er á.
5. Hlutaðeigandi aðildarríki skulu koma sér saman um í hvaða aðildarríki ættingjarnir verða sameinaðir og hvaða dag flutningurinn skuli fara fram með tilliti til:
- a) þess hvort einstaklingurinn, sem er háður hinum, er ferðafær,
 - b) aðstæðna viðkomandi einstaklinga að því er varðar búsetu en lögð er áhersla á að umsækjandi um hæli sameinist ættingja sínum ef sá síðarnefndi hefur þegar öðlast gilt dvalarleyfi og hefur nægt fé sér til framfærslu í aðildarríkinu þar sem hann hefur búsetu.

12. gr.

Fylgdarlaus, ólöggráða börn.

1. Ef líkur eru á því að sú ákvörðun að fela öðrum ættingja en móður, föður eða löglegum forráðamanni umsjá með fylgdarlausu, ólöggráða barni skapi sérstaka erfiðleika, einkum ef hinn fullorðni einstaklingur, sem um er að ræða, býr utan lögsögu aðildarríkja, þar sem barnið hefur lagt fram beiðni um hæli, skal greiða fyrir samstarfi milli lögbærra yfirvalda aðildarríkja, einkum barnaverndaryfirvalda og -dómstóla og gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að þessi yfirvöld geti ákveðið, með fullri vitneskju um málavöxtu, hversu hæfur hinn fullorðni einstaklingur eða hinir fullorðnu einstaklingar eru til að taka yfir umsjá hins ólöggráða barns þannig að hagsmunum þess sé best borgið.
- Taka skal tillit til nýrra möguleika á samstarfi á sviði dómsmála og einkamála í þessu sambandi.
2. Þó að ekki takist að virða frestinn, sem mælt er fyrir um í 1. og 6. mgr. 18. gr. og 4. mgr. 19. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003, sökum þess hversu tímafrek málsmeðferð við að finna ólöggráða barni heimili getur verið þarf það ekki endilega að hindra áframhaldandi málsmeðferð til að ákvarða hvaða aðildarríki beri ábyrgð eða annist flutning.
- (c) the status of the various asylum procedures or procedures under the legislation on aliens under way in the Member States.
4. The application of Article 15(2) of Regulation (EC) No 343/2003 shall, in any event, be subject to the assurance that the asylum seeker or relative will actually provide the assistance needed.
5. The Member State in which the relatives will be reunited and the date of the transfer shall be agreed by the Member States concerned, taking account of:
- (a) the ability of the dependent person to travel;
 - (b) the situation of the persons concerned as regards residence, preference being given to the bringing the asylum seeker together with his relative where the latter already has a valid residence permit and resources in the Member State in which he resides.

Article 12

Unaccompanied minors

1. Where the decision to entrust the care of an unaccompanied minor to a relative other than the mother, father or legal guardian is likely to cause particular difficulties, particularly where the adult concerned resides outside the jurisdiction of the Member State in which the minor has applied for asylum, cooperation between the competent authorities in the Member States, in particular the authorities or courts responsible for the protection of minors, shall be facilitated and the necessary steps taken to ensure that those authorities can decide, with full knowledge of the facts, on the ability of the adult or adults concerned to take charge of the minor in a way which serves his best interests.
- Options now available in the field of cooperation on judicial and civil matters shall be taken account of in this connection.
2. The fact that the duration of procedures for placing a minor may lead to a failure to observe the time limits set in Article 18(1) and (6) and Article 19(4) of Regulation (EC) No 343/2003 shall not necessarily be an obstacle to continuing the procedure for determining the Member State responsible or carrying out a transfer.

13. gr.
Málsmeðferð.

1. Frumkvæði að því að biðja annað aðildarríki um að taka yfir umsjá með umsækjanda um hæli á grundvelli 15. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003 skal annaðhvort koma frá aðildarríkinu, þar sem umsókn um hæli var lögð fram og þar sem yfir stendur málsmeðferð til að ákvarða hvaða aðildarríki beri ábyrgð, eða frá aðildarríkinu sem ber ábyrgð.
2. Beiðni um að taka yfir umsjá með umsækjanda skal innihalda allt það efni sem aðildarríkið, sem leggur fram beiðni, hefur með höndum til að gera aðildarríkinu, sem beiðni er beint til, kleift að meta stöðuna.
3. Aðildarríkið, sem beiðni er beint til, skal gera nauðsynlegar kannanir til að staðfesta, þar sem við á, hvort mannúðarástæður liggi fyrir, einkum fjölskyldu- eða menningartengdir þættir, hversu háður viðkomandi einstaklingur er öðrum eða hversu hæfur og viljugur hinn einstaklingurinn er til að veita þá aðstoð sem óskað er.
4. Í öllum tilvikum verða viðkomandi einstaklingar að gefa samþykki sitt.

14. gr.
Sáttaumleitanir.

1. Geti aðildarríkin ekki leyst deilumál, annaðhvort varðandi þörf á flutningi eða hvort sameina eigi ættingja á grundvelli 15. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003 eða varðandi það í hvaða aðildarríki eigi að sameina viðkomandi einstaklinga, geta þau skírskotað til sáttameðferðarinnar sem kveðið er á um í 2. mgr. þessarar greinar.
2. Til að hefja sáttameðferð skal annað aðildarríkjanna, sem eiga í deilum, senda beiðni þar að lútandi til formanns nefndarinnar, sem komið er á fót með 27. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003. Með því að samþykkja að beita sáttameðferðinni skuldbinda hlutaðeigandi aðildarríki sig til þess að hlíta í hvívetna lausninni sem lögð er til.
Formaður nefndarinnar skal tilnefna þrjá nefndarmenn sem eru fulltrúar þriggja aðildarríkja sem ekki tengjast málinu. Þeim skulu fengin rök málsaðila, annaðhvort skriflega eða munnlega, og þeir skulu leggja til lausn, að ígrunduðu máli, innan eins mánaðar, að undangenginni atkvæðagreiðslu ef nauðsyn ber til.

Article 13
Procedures

1. The initiative of requesting another Member State to take charge of an asylum seeker on the basis of Article 15 of Regulation (EC) No 343/2003 shall be taken either by the Member State where the application for asylum was made and which is carrying out a procedure to determine the Member State responsible, or by the Member State responsible.
2. The request to take charge shall contain all the material in the possession of the requesting Member State to allow the requested Member State to assess the situation.
3. The requested Member State shall carry out the necessary checks to establish, where applicable, humanitarian reasons, particularly of a family or cultural nature, the level of dependency of the person concerned or the ability and commitment of the other person concerned to provide the assistance desired.
4. In all events, the persons concerned must have given their consent.

Article 14
Conciliation

1. Where the Member States cannot resolve a dispute, either on the need to carry out a transfer or to bring relatives together on the basis of Article 15 of Regulation (EC) No 343/2003, or on the Member State in which the persons concerned should be reunited, they may have recourse to the conciliation procedure provided for in paragraph 2 of this Article.
2. The conciliation procedure shall be initiated by a request from one of the Member States in dispute to the Chairman of the Committee set up by Article 27 of Regulation (EC) No 343/2003. By agreeing to use the conciliation procedure, the Member States concerned undertake to take the utmost account of the solution proposed.
The Chairman of the Committee shall appoint three members of the Committee representing three Member States not connected with the matter. They shall receive the arguments of the parties either in writing or orally and, after deliberation, shall propose a solution within one month, where necessary after a vote.

Nefndarformaður eða varamaður hans skal stýra umræðum. Honum er heimilt að segja sína skoðun en hefur ekki atkvæðisrétt.

Hvort sem málsaðilar viðurkenna lausnina, sem lögð er til, eða hafna henni skal hún vera endanleg og óafturkallanleg.

The Chairman of the Committee, or his deputy, shall chair the discussion. He may put forward his point of view but he may not vote

Whether it is adopted or rejected by the parties, the solution proposed shall be final and irrevocable.

V. KAFLI SAMEIGINLEG ÁKVÆÐI

15. gr.

Sending beiðna.

1. Beiðnir, svör og öll skrifleg samskipti milli aðildarríkjanna varðandi beitingu reglugerðar (EB) nr. 343/2003 skulu, þegar því verður komið við, send gegnum Dyflinnarnetið (DubliNet), rafrænt fjarskiptanet sem komið verður á fót skv. II. bálki þessarar reglugerðar.

Þrátt fyrir ákvæði fyrstu undirgreinar er heimilt að samskipti fari fram eftir öðrum leiðum milli stofnana sem annast flutninga og lögbærra stofnana í aðildarríkjunum, sem beiðni er beint til, varðandi flutningstilhögun, komutíma og stað, einkum ef umsækjandi um hæli kemur í fylgd.

2. Sérhver beiðni, svar eða önnur samskipti sem koma frá innlendu aðgangsstöðinni, sem um getur í 19. gr., skulu teljast ósvikin.
3. Kvittun, sem kerfið gefur út, telst sönnun fyrir sendingunni og dag- og tímasetningu kvittunar fyrir beiðni eða svari.

16. gr.

Samskiptatungumál.

Hlutaðeigandi aðildarríki skulu koma sér saman um hvaða tungumál, eitt eða fleiri, skulu notuð í samskiptum þeirra.

17. gr.

Samþykki viðkomandi einstaklinga.

1. Við beitingu 7. og 8. gr., 15. gr. (1. mgr.) og 21. gr. (3. mgr.) reglugerðar (EB) nr. 343/2003, þar sem þess er krafist að viðkomandi einstaklingar láti í ljósi vilja sinn eða veiti samþykki sitt, skal samþykkið vera skriflegt.

CHAPTER V COMMON PROVISIONS

Article 15

Transmission of requests

1. Requests, replies and all written correspondence between Member States concerning the application of Regulation (EC) No 343/2003 shall where possible be sent through the 'DubliNet' electronic communications network, set up under Title II of the present Regulation.

By way of derogation from the first subparagraph, correspondence between the departments responsible for carrying out transfers and competent departments in the requested Member State regarding the practical arrangements for transfers, time and place of arrival, particularly where the asylum seeker is under escort, may be transmitted by other means.

2. Any request, reply or correspondence emanating from a National Access Point, as referred to in Article 19, shall be deemed to be authentic.
3. The acknowledgement issued by the system shall be taken as proof of transmission and of the date and time of receipt of the request or reply.

Article 16

Language of communication

The language or languages of communication shall be chosen by agreement between the Member States concerned.

Article 17

Consent of the persons concerned

1. For the application of Articles 7 and 8, Article 15(1) and Article 21(3) of Regulation (EC) No 343/2003, which require the persons concerned to express a desire or give consent, their approval must be given in writing.

2. Að því er varðar 3. mgr. 21. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003 verður umsækjandi að vita hvaða upplýsingar hann er að samþykkja.

2. In the case of Article 21(3) of Regulation (EC) No 343/ 2003, the applicant must know for what information he is giving his approval.

II. BÁLKUR STOFNUN DYFLINNARNETSINS

I. KAFLI TÆKNISTAÐLAR

18. gr.

Stofnun Dyflinnarnetsins.

- Örugga, rafræna sendingaraðferðin, sem um getur í 2. mgr. 22. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003, skal nefnd Dyflinnarnetið.
- Dyflinnarnetið byggist á notkun almennu gagnaskiptaþjónustunnar milli stjórnsýslu-stofnana (IDA) sem um getur í 4. gr. ákvörðunar nr. 1720/1999/EB⁶.

19. gr.

Innlendar aðgangsstöðvar.

- Hvert aðildarríki skal tilnefna eina, innlenda aðgangsstöð.
- Innlendu aðgangsstöðvarnar skulu bera ábyrgð á vinnslu aðsendra gagna og senda út gögn.
- Innlendu aðgangsstöðvarnar skulu bera ábyrgð á útgáfu kvittana fyrir móttöku allra sendinga sem berast.
- Eyðublöðin, sem gerð eru eftir fyrirmyndunum í I. og III. viðauka, og eyðublað fyrir upplýsingabeiðni í V. viðauka skulu send milli innlendra aðgangsstöðva með sniði sem framkvæmdastjórnin lætur í té. Framkvæmdastjórnin skal tilkynna aðildarríkjunum um tæknistaðla sem uppfylla þarf.

TITLE II ESTABLISHMENT OF THE 'DUBLINET' NETWORK

CHAPTER I TECHNICAL STANDARDS

Article 18

Establishment of 'DubliNet'

- Article 22(2) of Regulation (EC) No 343/ 2003 shall be known as 'DubliNet'.
- DubliNet is based on the use of the generic IDA services referred to in Article 4 of Decision No 1720/1999/EC⁶.

Article 19

National Access Points

- Each Member State shall have a single designated National Access Point.
- The National Access Points shall be responsible for processing incoming data and transmitting outgoing data.
- The National Access Points shall be responsible for issuing an acknowledgement of receipt for every incoming transmission.
- The forms of which the models are set out in Annexes I and III and the form for the request of information set out in Annex V shall be sent between National Access Points in the format supplied by the Commission. The Commission shall inform the Member States of the technical standards required.

⁶ Stjtið. EB L 203, 3.8.1999, bls. 9.

⁶ OJ L 203, 3.8.1999, p. 9.

II. KAFLI REGLUR UM NOTKUN

20. gr.

Tilvísunarnúmer.

1. Hver sending skal hafa tilvísunarnúmer til að þekkja megi málið sem hún tengist og aðildarríkið, sem leggur fram beiðni, án nokkurs vafa. Af því númeri skal einnig vera hægt að sjá hvort sendingin tengist beiðni um að umsækjandi verði tekinn í umsjá (flokkur 1), beiðni um endurvíðtöku (flokkur 2) eða beiðni um upplýsingar (flokkur 3).
2. Tilvísunarnúmerið skal hefjast á auðkennisbókstöfum aðildarríkisins innan evrópska fingrafaragrunnsins. Á eftir þeim kóða kemur númer sem gefur til kynna um hvers konar beiðni er að ræða, samkvæmt flokkuninni sem fram kemur í 1. mgr. Sé beiðnin byggð á gögnum úr evrópska fingrafaragrunninum skal tilvísunarnúmer frá honum fylgja.

21. gr.

Órofin starfsemi.

1. Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að ekkert rof verði í starfsemi innlendra aðgangsstöðva þeirra.
2. Falli starfsemi innlendra aðgangsstöðvar niður lengur en í sjö vinnustundir skal aðildarríkið tilkynna það lögbærum yfirvöldum, sem tilnefnd eru skv. 1. mgr. 22. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003, og framkvæmdastjórninni og gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að eðlileg starfsemi komist á að nýju eins fljótt og hægt er.
3. Ef innlend aðgangsstöð sendir gögn til innlendra aðgangsstöðvar þar sem starfsemi liggur niðri skal kvittun fyrir sendingunni frá almennu gagnaskiptaþjónustunni milli stjórnsýslustofnana notuð sem sönnun fyrir dag- og tímasetningu sendingarinnar. Frestir, sem settir eru í reglugerð (EB) nr. 343/2003 fyrir sendingar beiðna og svara, skulu ekki framlengdir sem nemur þeim tíma sem starfsemi viðkomandi innlendar aðgangsstöðvar liggur niðri.

CHAPTER II RULES FOR USE

Article 20

Reference number

1. Each transmission shall have a reference number making it possible unambiguously to identify the case to which it relates and the Member State making the request. That number must also make it possible to determine whether the transmission relates to a request for taking charge (type 1), a request for taking back (type 2) or a request for information (type 3).
2. The reference number shall begin with the letters used to identify the Member State in Eurodac. This code shall be followed by the number indicating the type of request, according to the classification set out in paragraph 1. If the request is based on data supplied by Eurodac, the Eurodac reference number shall be included.

Article 21

Continuous operation

1. The Member States shall take the necessary steps to ensure that their National Access Points operate without interruption.
2. If the operation of a National Access Point is interrupted for more than seven working hours the Member State shall notify the competent authorities designated pursuant to Article 22(1) of Regulation (EC) No 343/2003 and the Commission and shall take all the necessary steps to ensure that normal operation is resumed as soon as possible.
3. If a National Access Point has sent data to a National Access Point that has experienced an interruption in its operation, the acknowledgement of transmission generated by the IDA generic services shall be used as proof of the date and time of transmission. The deadlines set by Regulation (EC) No 343/2003 for sending a request or a reply shall not be suspended for the duration of the interruption of the operation of the National Access Point in question.

III. BÁLKUR
BRÁÐABIRGÐA- OG LOKAÁKVÆÐI

22. gr.

Ferðabréf sem útbúið er samkvæmt Dyflinnarsamningnum.

Ferðabréf, sem prentað er samkvæmt Dyflinnarsamningnum, skal samþykkt til flutnings á umsækjendum um hæli samkvæmt reglugerð (EB) nr. 343/2003 og gilda eigi lengur en 18 mánuði frá gildistöku þessarar reglugerðar.

23. gr.

Gildistaka.

Reglugerð þessi öðlast gildi daginn eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 2. september 2003.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

António VITORINO
framkvæmdastjóri.

TITLE III
TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 22

Laissez-passer produced for the purposes of the Dublin Convention

Laissez-passer printed for the purposes of the Dublin Convention shall be accepted for the transfer of applicants for asylum under Regulation (EC) No 343/2003 for a period of no more than 18 months following the entry into force of the present Regulation.

Article 23

Entry into force

This Regulation shall enter into force on the day following that of its publication in the Official Journal of the European Union.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 2 September 2003.

For the Commission

António VITORINO
Member of the Commission

I. VIÐAUKI

SAMRÆMT EYÐUBLAÐ TIL AÐ ÁKVARÐA HVAÐA AÐILDARRÍKI (¹) BERI ÁBYRGÐ Á MEÐFERÐ UMSÓKNAR UM HÆLI

Beiðni um að einstaklingur verið tekinn í umsjá er lögð fram á grundvelli eftirfarandi greinar reglugerðar ráðsins (EB) nr. 343/2003:

6. gr. (fylgdarlaust, ólöggráða barn):
7. gr. (aðstandandi dvelur í aðildarríki sem flóttamaður):
8. gr. (aðstandandi hefur lagt fram umsókn um hæli í aðildarríki):
 1. eða 3. mgr. 9. gr. (gilt dvalarskjal):
 2. eða 3. mgr. 9. gr. (gild vegabréfsáritun):
4. mgr. 9. gr. (dvalarskjal sem rann út á síðustu tveimur árum eða vegabréfsáritun sem rann út á síðustu sex mánuðum):
 1. mgr. 10. gr. (ólögleg koma yfir ytri landamæri á síðustu 12 mánuðum):
 2. mgr. 10. gr. (a.m.k. 5 mánaða dvöl í aðildarríkinu):
1. mgr. 11. gr. (kvöð um vegabréfsáritun felld niður við komu):
14. gr. (fjölskyldum haldið saman):
15. gr. (mannúðarástæður):

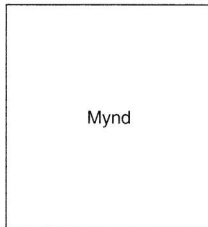
Gögn úr evrópska fingrafaragrunninum:

Nr. í evrópska fingrafaragrunninum:

Svar óskast með hraði:

Eigi síðar en:

Ástæða fyrir því að óskað er eftir svari með hraði:



Skráarnúmer:

Persónuupplýsingar um umsækjanda

1. Kenninafn (¹)
Kenninafn konu fyrir giftingu
2. Eiginnafn/-nöfn
3. Notar umsækjandinn eða hefur hann notað önnur nöfn?
Hver eru/voru þau?
4. Fæðingardagur og -ár
5. Fæðingarstaður
Landshluti/hérað
Land
6. Ríkisfang (-föng)
(tilgreinið öll)
a) núverandi
b) fyrri
c) ekkert/ríkisfangslaus
7. Kyn
8. Nafn föður
9. Nafn móður

Já

Nei

Karl

Kona

ANNEX I

STANDARD FORM FOR DETERMINING THE MEMBER STATE⁽¹⁾ RESPONSIBLE OR EXAMINING AN APPLICATION FOR ASYLUM

Request for taking charge presented on the basis of the following Article of Council Regulation (EC) No 343/2003:

Article 6 (unaccompanied minor):

Article 7 (family member resident in the Member State as a refugee):

Article 8 (family member applying for asylum in a Member State):

Article 9(1) or (2) (valid residence document):

Article 9(2) or (3) (valid visa):

Article 9(4) (residence document which expired less than two years previously or visa which expired less than six months previously):

Article 10(1) (illegal entry at external frontier less than 12 months ago):

Article 10(2) (residence of at least 5 months in the Member State):

Article 11(1) (visa requirement waived for entry):

Article 14 (keeping family groups together):

Article 15 (humanitarian grounds):

Eurodac data:

Eurodac No:

Reply requested urgently:

No later than:

Reason for urgency:

Photo

File number:

Personal particulars of applicant

1. Surname ()
Maiden name
2. Forname(s)
3. Does the applicant use/has he/she used other names?
What are/were they?
4. Date of birth
5. Place of birth
District/region
Country
6. Nationality(ies)
(indicate all)
 - a) current
 - b) previous
 - c) none/stateless
7. Sex
8. Name of father
9. Name of mother

Yes No

Male Female

10. Hjúskaparstaða

Ógift(ur)

Gift(ur)

Ekill/ekkja

Fráskilin(n)

Í sambúð

11. Móðurmál

Persónuupplýsingar um aðstandendur

12. Maki Kenninafn (*), kenninafn konu fyrir giftingu, eiginnafn/-nöfn, kyn, fæðingardagur og -ár, fæðingarstaður, búsetustaður
(Ef maki sækir um hæli skal fylla út sérstakt eyðublað; í því tilviki skal setja tilvísunarnúmer makans á öll eyðublað).

Tilvísunarnúmer maka (ef þörf er á):

13. Börn Kenninafn (*), eiginnafn/-nöfn, kyn, fæðingardagur og -ár, fæðingarstaður, búsetustaður
(tilgreinið öll börn; fylla skal út sérstakt eyðublað fyrir börn eldri en 16 ára ef þau sækja um hæli)

a)

b)

c)

d)

e)

14. Staður og dagsetning umsóknar um hæli í dvalarlandi

Fyrri málsmeðferð umsóknar um hæli

15. Hefur hælisumsækjandi áður sótt um hæli eða viðurkenningu á stöðu flóttamanns í dvalarlandinu eða öðru landi?

Hvar og hvenær?

Var tekin ákvörðun um umsóknina?

Hvenær var ákvörðunin tekin?

Já

Nei

Nei

Ekki vitað

Já, synjað

Persónuskilríki

16. Vegabréf

Númer

Útgáfudagur

Útgefið af

Gildistími

17. Skilríki sem koma í stað vegabréfs

Númer

Útgáfudagur

Útgefið af

Gildistími

18. Önnur skilríki

Númer

Útgáfudagur

Útgefið af

Gildistími

Já

Nei

Já

Nei

Já

Nei

10. Marital status	Single Divorced	Married Cohabitee	Widowed
11. Language(s) of origin			

Personal particulars of family members

12. Spouse Surname (*), maiden name, forname(s), sex, date of birth, place of birth, place of residence
(if the spouse is seeking asylum a separate form should be completed; in this case include the reference number of the other member of the couple on all forms).

.....

Reference number of spouse (if needed):

13. Children Surname (*), forname(s), sex, date of birth, place of birth, place of residence
(indicate all children; a separate form should be completed for children over 16 years of age if asylum is sought)

a)
 b)
 c)
 d)
 e)

14. Place and date of the application for asylum in the country of residence

Previous asylum procedures

15. Has the asylum applicant ever previously applied for asylum or recognition of refugee status in the country of residence or in another country?

When and where?

Was any decision taken on the application?

When was the decision taken?

Yes

No

No

Don't know

Yes, application rejected

Identity papers

16. Passport

Number

Issued on

By

Valid until

Yes

No

17. Document replacing passport

Number

Issued on

By

Valid until

Yes

No

18. Other document

Number

Issued on

By

Valid until

Yes

No

19. Ef engin skilríki eru tiltæk:
(tilgreinið hvort þeim hafi fylgt gild vegabréfsáritun eða dvalarleyfi og ef svo er tilgreinið útgáfufyrirvald og útgáfudag, svo og gildistíma)

Dvalarskjöl/vegabréfsáritanir

20. Hefur hælisumsækjandi dvalarskjál/vegabréfsáritun fyrir dvalarlandið?

Gerð

Útgáfudagur

Útgefið af

Gildistími

21. Hefur hælisumsækjandi dvalarskjál/vegabréfsáritun í öðru aðildarríki ESB? ⁽²⁾

Hvaða ríki?

Gerð

Útgáfudagur

Útgefið af

Gildistími

Ferðaleið

22. Land þar sem ferðin hófst (upprunaland eða land sem komið er frá)

— Leið sem farin var frá landinu, þar sem ferð hófst, til komustaðar inn í landið þar sem sótt er um hæli

— Ferðadagsetningar og ferðatími

— Fór yfir landamærin hinn

— á viðurkenndri landamærastöð

eða

— komst fram hjá landamæraeftirliti (ölögleg koma)

— flutningatæki sem notuð voru

23. Kom hælisumsækjandi um annað aðildarríki Evrópusambandsins? ⁽³⁾

— Inn í hvaða aðildarríki ESB var fyrst komið?

— Fór yfir landamæri á viðurkenndri landamærastöð, eða

— komst fram hjá landamæraeftirliti (ölögleg koma):

— Hvenær?

Dvöl í öðru aðildarríki ESB ⁽⁴⁾

24. Dvöl í öðru aðildarríki eða -ríkjum ESB eftir brottför frá landinu þar sem ferð hófst (upprunaland eða land sem komið er frá)

— Í hvaða ríki eða ríkjum?

— Frá — til

— Staður/nákvæmt heimilisfang

— Dvöl var

— Gildistími dvalarleyfis

— Tilgangur dvalar

Brottför án
skilríkja
(Hvenær? hvar?)

Aðrar ástæður

(vinsamlegast tilgreinið)

Já Nei
Dvalarleyfi Komuáritun
Gegnumfararáritun

Já Nei

Dvalarleyfi Komuáritun
Gegnumfararáritun

Opinber flutningatæki (hvaða?)

Eigið ökutæki)

Eftir öðrum leiðum (hvaða?)

Já Nei

Já Nei

heimil óheimil

19. In the absence of documents:

(specify whether they may have contained a valid visa or residence permit and, if so, indicate the issuing authority and date of issue as well as the period of validity)

Residence documents/visas

20. Does the asylum applicant possess a residence document/ visa for the country of residence?

Type of document

Issued on

By

Valid until

21. Does the asylum applicant possess a residence document/ visa for another EU Member State? ⁽²⁾

Which State?

Type of document

Issued on

By

Valid until

Travel route

22. Country in which the journey was begun (country of origin or provenance)

— Route followed from country where journey was begun to point of entry into country in which asylum is requested

— Dates and times of travel

— Crossed border on

— At the authorised crossing point

or

— Avoided border controls (entered illegally)

— Means of transport used

23. Did the asylum applicant enter via another European Union Member State? ⁽³⁾

— Which was the first EU Member State entered?

— Crossed border at the authorised crossing point,

or

— Avoided border controls at

— When?

Residence in another EU Member State ⁽⁴⁾

24. Residence in another EU Member State or States after leaving country in which journey was begun (country of origin/ provenance)

— In which State or States?

— From— to

— Place/exact address

— Residence was

— Period of validity of residence permit

— Purpose of residence

Left without documents

(When? where?

Documents lost

Documents stolen

Other reasons

(Please specify

Yes

No

Residence permit

Entry visa

Transit visa

Yes

No

Residence permit

Entry visa

Transit visa

Public transport (what form?

Own vehicle

Other means (how?

Yes

No

Yes

No

Authorised

Unauthorised

Persónuupplýsingar um aðstandendur sem búa í aðildarríkjum ESB ⁽¹⁾

25. a) Byr einhver aðstandandi í aðildarríki?

- Nafn aðstandanda
- Fæðingardagur og -ár
- Hjúskaparstaða

- Tengsl

- Aðildarríki

- Heimilisfang í því ríki
- Staða með tilliti til dvalar

b) Hafa einhverjir viðkomandi á móti meðferð umsóknar um hæli í því aðildarríki?

Aðrar gagnlegar upplýsingar

Já

Nei

Einhleyp(ur)

Gift(ur)

Ekkja/ekkill

Fráskilin(n)

maki

faðir

móðir

barn

bróðir

systir

forráðamaður

annað (tilgreinið)

viðurkenndur

búsettur

flóttamaður

hælisumsækjandi

ólöglegur innflytjandi

Já

Nei

⁽¹⁾ Aths.: Samkvæmt samningnum frá 19. janúar 2001 milli Evrópubandalagsins og lýðveldisins Íslands og konungsríkisins Noregs nær orðið „aðildarríki“ einnig yfir Ísland og Noreg.

⁽²⁾ Ísland og Noregur meðtalín.

⁽³⁾ Ísland og Noregur meðtalín.

⁽⁴⁾ Ísland og Noregur meðtalín.

⁽⁵⁾ Ísland og Noregur meðtalín.

^(*) Með hástöfum.

Particulars of family members living in EU Member States⁽⁵⁾

25. a) Is any family member residing in a Member State?

- Name of family member
- Date of birth
- Marital status

- Relationship

- Member State

- Address in that state

- Residence status

b) Do any of those concerned object to the examination of the application for asylum in that Member State?

Other useful information

Yes

No

Single

Married

Widowed

Divorced

spouse

mother

brother

guardian

father

child

sister

other (please specify)

recognised refugee

asylum applicant

resident

illegal

Yes

No

⁽¹⁾ Note: Pursuant to the Agreement of 19 January 2001 between the European Community and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway, the words "Member States" include Iceland and Norway.

⁽²⁾ Including Iceland and Norway.

⁽³⁾ Including Iceland and Norway.

⁽⁴⁾ Including Iceland and Norway.

⁽⁵⁾ Including Iceland and Norway.

^(*) In block capitals.

II. VIÐAUKI

(Tilvísanir vísa til greina í reglugerð ráðsins (EB)
nr. 343/2003.)

SKRÁ A

SÖNNUNARGÖGN

- I. Ákvörðun um hvaða ríki beri ábyrgð á meðferð umsóknar um hæli.
1. Hælisumsækjandi, sem er fylgdarlaust, ólög-ráða barn (6. gr.), á aðstandanda (föður, móður eða forráðamann).

Sannanir

- skrifleg staðfesting hins aðildarríkisins á upplýsingum,
- staðfest afrit úr skrá,
- dvalarleyfi gefið út til handa aðstandanda,
- sannanir um skyldleika ef þær eru fyrir hendi,
- að öðrum kosti, og ef þörf er á, DNA-próf eða blóðprufa.
- 2. Lögleg búseta aðstandanda, sem hefur viðurkennda stöðu flóttamanns, í aðildarríki (7. gr.).

Sannanir

- skrifleg staðfesting á upplýsingum frá hinu aðildarríkinu,
- staðfest afrit úr skrá,
- dvalarleyfi gefið út til handa einstaklingi sem hefur stöðu flóttamanns,
- sannanir um skyldleika ef þær eru fyrir hendi,
- samþykki viðkomandi einstaklinga.
- 3. Aðstandandi hefur lagt fram umsókn um hæli en fyrsta ákvörðun hefur enn ekki verið tekin um umsókn hans í aðildarríki (8. gr.).

Sannanir

- skrifleg staðfesting á upplýsingum frá hinu aðildarríkinu,
- staðfest afrit úr skrá,
- bráðabirgðadvalarleyfi sem gefin eru út til handa einstaklingnum á meðan umsókn hans um hæli er til meðferðar,
- sannanir um skyldleika ef þær eru fyrir hendi,

ANNEX II

(References are to Articles of Council Regulation (EC)
No 343/2003)

LIST A

MEANS OF PROOF

- I. Process of determining the State responsible for examining an application for asylum
1. Presence of a family member (father, mother, guardian) of an asylum applicant who is an unaccompanied minor (Article 6)

Probative evidence

- written confirmation of the information by the other Member State,
- extracts from registers,
- residence permits issued to the family member,
- evidence that the persons are related, if available,
- failing this, and if necessary, a DNA or blood test.
- 2. Legal residence in a Member State of a family member recognised as having refugee status (Article 7)

Probative evidence

- written confirmation of the information by the other Member State,
- extracts from registers,
- residence permits issued to the individual with refugee status,
- evidence that the persons are related, if available,
- consent of the persons concerned.
- 3. Presence of a family member applying for asylum whose application has not yet been the subject of a first decision regarding the substance in a Member State (Article 8)

Probative evidence

- written confirmation of the information by the other Member State,
- extracts from registers,
- temporary residence authorisations issued to the individual while the asylum application is being examined,
- evidence that the persons are related, if available,

- að öðrum kosti, og ef þörf er á, DNA-próf eða blóðprufa,
 - samþykki viðkomandi einstaklinga.
4. Gild dvalarskjöl (1. og 3. mgr. 9. gr.) eða dvalarskjöl sem hafa runnið út á síðustu tveimur árum (og gildistökudagur) (4. mgr. 9. gr.).

Sannanir

- dvalarskjal,
 - staðfest afrit úr skrá yfir útlendinga eða samsvarandi skrá,
 - skýrslur eða staðfesting frá aðildarríkinu sem gaf dvalarskjalið út.
5. Gildar vegabréfsáritanir (2. og 3. mgr. 9. gr.) og vegabréfsáritanir sem hafa runnið út á síðustu sex mánuðum (og gildistökudagur) (4. mgr. 9. gr.).

Sannanir

- útgefnar vegabréfsáritanir (gildar eða útrunnar, eftir því sem við á),
 - staðfest afrit úr skrá yfir útlendinga eða samsvarandi skrá,
 - skýrslur eða staðfesting frá aðildarríkinu sem gaf vegabréfsáritunina út.
6. Lögleg koma inn á yfirráðasvæðið um ytri landamæri (11. gr.)

Sannanir

- komustimpill í vegabréfi,
 - brottfararstimpill frá landi sem á landamæri að aðildarríki með hliðsjón af ferðaleið hælissamsækjanda og hvaða dag farið var yfir landamærin,
 - farmiði sem er fullnaðarstaðfesting á komu inn yfir ytri landamæri,
 - komustimpill eða samsvarandi áritun í vegabréfi.
7. Ólögleg koma inn yfir ytri landamæri (1. mgr. 10. gr.).

Sannanir

- samanburður leiðir í ljós að fingraför umsækjanda svara til fingrafara í evrópska fingrafaragrunninum, sem tekin eru skv. 8. gr. reglugerðarinnar um evrópska fingrafaragrunninn,

- failing this, if necessary, a DNA or blood test,
- consent of the persons concerned.

4. Valid residence documents (Article 9(1) and (3) or residence documents which expired less than two years previously (and date of entry into force) (Article 9(4))

Probative evidence

- residence document,
- extracts from the register of aliens or similar registers,
- reports/confirmation of the information by the Member State which issued the residence document.

5. Valid visas (Article 9(2) and(3)) and visas which expired less than six months previously (and date of entry into force) (Article 9(4))

Probative evidence

- visa issued (valid or expired, as appropriate),
- extracts from the register of aliens or similar registers,
- reports/confirmation of the information by the Member State which issued the visa.

6. Legal entry into the territory at an external frontier (Article 11)

Probative evidence

- entry stamp in a passport,
- exit stamp from a country bordering on a Member State, bearing in mind the route taken by the asylum-seeker and the date the frontier was crossed,
- tickets conclusively establishing entry at an external frontier,
- entry stamp or similar endorsement in passport.

7. Illegal entry at an external frontier (Article 10(1))

Probative evidence

- positive match by Eurodac from a comparison of the fingerprints of the applicant with fingerprints taken pursuant to Article 8 of the 'Eurodac' Regulation,

- komustimpill í frumfölsuðu eða breytingarfölsuðu vegabréfi,
- brottfararstimpill frá landi, sem á landamæri að aðildarríki, með hliðsjón af ferðaleið hælisumsækjanda og hvaða dag farið var yfir landamærin,
- farmiði sem er fullnaðarstaðfesting á komu inn yfir ytri landamæri,
- komustimpill eða samsvarandi áritun í vegabréfi.

8. Dvöl í aðildarríki í a.m.k. fimm mánuði (2. mgr. 10. gr.).

Sannanir

- heimild til dvalar sem gefin er út meðan á meðferð umsóknar um dvalarleyfi stendur,
- tilmæli um að yfirgefa yfirráðasvæði eða brottvísun úr landi, sem gefin er út með a.m.k. fimm mánaða millibili eða sem ekki hefur verið framfylgt,
- staðfest afrit úr skrám sjúkrahúsa, fangelsa og staða sem annast öryggisgæslu.

9. Brottför af yfirráðasvæði aðildarríkjanna (3. mgr. 16. gr.)

Sannanir

- brottfararstimpill,
- staðfest afrit úr skrám þriðja ríkis (sönnun fyrir dvöl),
- farmiði sem er fullnaðarstaðfesting á brottför eða komu yfir ytri landamæri,
- skýrsla eða staðfesting frá aðildarríkinu þar sem hælisumsækjandi yfirgaf yfirráðasvæði aðildarríkjanna,
- stimpill frá þriðja landi, sem á landamæri að aðildarríki, með hliðsjón af ferðaleið hælisumsækjanda og hvaða dag farið var yfir landamærin.

II. Skuldbinding aðildarríkisins, sem ber ábyrgð á meðferð umsóknar um hæli, um að heimila aftur komu eða endurviðtöku hælisumsækjanda.

1. Málsmeðferð til að ákvarða hvaða aðildarríki beri ábyrgð stendur yfir í aðildarríkinu þar sem umsókn um hæli var lögð fram (5. gr. 4. gr.).

Sannanir

- samanburður leiðir í ljós að fingraför umsækj-

- entry stamp in a forged or falsified passport,
- exit stamp from a country bordering on a Member State, bearing in mind the route taken by the asylum-seeker and the date the frontier was crossed,
- tickets conclusively establishing entry at an external frontier,
- entry stamp or similar endorsement in passport.

8. Residence in a Member State for at least five months (Article 10(2))

Probative evidence

- residence authorisations issued while the application for a residence permit is being examined,
- requests to leave the territory or expulsion order issued on dates at least five months apart or that have not been enforced,
- extracts from the records of hospitals, prisons, detention centres.

9. Departure from the territory of the Member States (Article 16(3))

Probative evidence

- exit stamp,
- extracts from third-country registers (substantiating residence),
- tickets conclusively establishing departure from or entry at an external frontier,
- report/confirmation by the Member State from which the asylum-seeker left the territory of the Member States,
- stamp of third country bordering on a Member State, bearing in mind the route taken by the asylum-seeker and the date the frontier was crossed.

II. Obligation on the Member State responsible for examining the application for asylum to readmit or take back the asylum-seeker

1. Process of determining the Member State responsible is under way in the Member State where the asylum application was lodged (Article 4(5))

Probative evidence

- positive match by Eurodac from a compari-

- anda svara til fingrafara í evrópska fingrafara-grunninum, sem tekin eru skv. 4. gr. reglugerðarinnar um evrópska fingrafaragrunninn, eyðublað sem hælisumsækjandi leggur fram,
- opinber skýrsla yfirvalda,
 - fingraför sem tekin eru í tengslum við umsókn um hæli,
 - staðfest afrit úr viðeigandi skrá og gagnasöfnum,
 - skrifleg skýrsla yfirvalda til staðfestingar á því að umsókn hafi verið lögð fram.
2. Umsókn um hæli er til meðferðar eða var áður lögð fram (c-, d- og e-liður 1. mgr. 16. gr.).

Sannanir

- samanburður leiðir í ljós að fingraför umsækjanda svara til fingrafara í evrópska fingrafaragagnagrunninum, sem tekin eru skv. 4. gr. reglugerðarinnar um evrópska fingrafaragrunninn,
 - eyðublað sem hælisumsækjandi leggur fram,
 - opinber skýrsla yfirvalda,
 - fingraför sem tekin eru í tengslum við umsókn um hæli,
 - staðfest afrit úr viðeigandi skrá og gagnasöfnum,
 - skrifleg skýrsla yfirvalda til staðfestingar á því að umsókn hafi verið lögð fram.
3. Brottför af yfirráðasvæði aðildarríkjanna (5. mgr. 4. gr. og 3. mgr. 16. gr.).

Sannanir

- brottfararstimpill,
 - staðfest afrit úr skrá þriðja ríkis (sönnun fyrir dvöl),
 - brottfararstimpill frá landi sem á landamæri að aðildarríki með hliðsjón af ferðaleið hælisumsækjanda og hvaða dag farið var yfir landamærin,
 - skriflegt vottorð yfirvalda um að útlendingnum hafi í raun verið vísað brott.
4. Brottvísun af yfirráðasvæði aðildarríkjanna (4. mgr. 16. gr.).

Sannanir

- skrifleg sönnun yfirvalda fyrir því að útlendingnum hafi í raun verið vísað brott,
- brottfararstimpill,
- staðfesting á upplýsingum um að brottvísun frá þriðja landi hafi átt sér stað.

son of the fingerprints of the applicant with fingerprints taken pursuant to Article 4 of the 'Eurodac' Regulation,

- form submitted by the asylum-seeker,
- official report drawn up by the authorities,
- fingerprints taken in connection with an asylum application,
- extracts from relevant registers and files,
- written report by the authorities attesting that an application has been made.

2. Application for asylum is under examination or was lodged previously (Article 16(1)(c)(d) and (e))

Probative evidence

- positive match by Eurodac from a comparison of the fingerprints of the applicant with fingerprints taken pursuant to Article 4 of the 'Eurodac' Regulation,
- form submitted by the asylum-seeker,
- official report drawn up by the authorities,
- fingerprints taken in connection with an asylum application,
- extracts from relevant registers and files,
- written report by the authorities attesting that an application has been made.

3. Departure from the territory of the Member States (Article 4(5), Article 16(3))

Probative evidence

- exit stamp,
- extracts from third-country registers (substantiating residence),
- exit stamp from a third country bordering on a Member State, bearing in mind the route taken by the asylumseeker and the date on which the frontier was crossed,
- written proof from the authorities that the alien has actually been expelled.

4. Expulsion from the territory of the Member States (Article 16(4))

Probative evidence

- written proof from the authorities that the alien has actually been expelled,
- exit stamp,
- confirmation of the information regarding expulsion by the third country.

SKRÁ B
SANNANIR BYGGÐAR Á LÍKUM

- I. Ákvörðun um hvaða ríki beri ábyrgð á meðferð umsóknar um hæli.
1. Umsækjandi um hæli, sem er fylgdarlaust, ólögráða barn (6. gr.) á aðstandanda (föður, móður eða forráðamann).

Vísbendingar⁷

- sannreynanlegar upplýsingar frá hælisumsækjanda,
 - yfirlýsingar viðkomandi aðstandenda,
 - skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá alþjóðastofnunum, s.s. flóttamannafulltrúa Sameinuðu þjóðanna.
2. Lögleg búseta aðstandanda sem hefur viðurkennda stöðu flóttamanns í aðildarríki (7. gr.).

Vísbendingar

- sannreynanlegar upplýsingar frá hælisumsækjanda,
 - skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá alþjóðastofnunum, s.s. flóttamannafulltrúa Sameinuðu þjóðanna.
3. Aðstandandi hefur lagt fram umsókn um hæli en fyrsta ákvörðun hefur enn ekki verið tekin um umsókn hans í aðildarríki (8. gr.).

Vísbendingar

- sannreynanlegar upplýsingar frá hælisumsækjanda,
 - skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá alþjóðastofnunum, s.s. flóttamannafulltrúa Sameinuðu þjóðanna.
4. Gild dvalarskjöl (1. og 3. mgr. 9. gr.) eða dvalarskjöl sem hafa runnið út á síðustu tveimur árum (og gildistökudagur) (4. mgr. 9. gr.)

Vísbendingar

- ítarlegar og sannreynanlegar yfirlýsingar umsækjanda um hæli,

⁷ (Þessari vísbendingu verður alltaf að fylgja eintak af sönnun eins og þær eru skilgreindar í skrá A.)

LIST B
CIRCUMSTANTIAL EVIDENCE

- I. Process of determining the State responsible for examining an application for asylum
1. Presence of a family member (father, mother, guardian) of an asylum applicant who is an unaccompanied minor (Article 6)

Indicative evidence⁷

- verifiable information from the asylum applicant,
 - statements by the family members concerned,
 - reports/confirmation of the information by an international organisation, such as UNHCR.
2. Legal residence in a Member State of a family member recognised as having refugee status (Article 7)

Indicative evidence

- verifiable information from the asylum applicant,
 - reports/confirmation of the information by an international organisation, such as UNHCR.
3. Presence of a family member applying for asylum whose application has not yet been the subject of a first decision regarding the substance in a Member State (Article 8)

Indicative evidence

- verifiable information from the asylum applicant,
 - reports/confirmation of the information by an international organisation, such as UNHCR.
4. Valid residence documents (Article 9(1) and (3)) or residence documents which expired less than two years previously (and date of entry into force) (Article 9(4))

Indicative evidence

- detailed and verifiable statements by the asylum applicant,

⁷ (This indicative evidence must always be followed by an item of probative evidence as defined in list A.)

- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá alþjóðastofnunum, s.s. flóttamannafulltrúa Sameinuðu þjóðanna,
 - skýrslur eða staðfesting frá aðildarríkinu sem gaf dvalarleyfið ekki út,
 - skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá aðstandendum, ferðafélögum o.s.frv.
5. Gildar vegabréfsáritanir (2. og 3. mgr. 9. gr.) og vegabréfsáritanir sem hafa runnið út á síðustu sex mánuðum (og gildistökudagur) (4. mgr. 9. gr.).

Visbendingar

- ítarlegar og sannreynanlegar yfirlýsingar umsækjanda um hæli,
 - skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá alþjóðastofnunum, s.s. flóttamannafulltrúa Sameinuðu þjóðanna,
 - skýrslur eða staðfesting frá aðildarríkinu sem gaf dvalarleyfið ekki út,
 - skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá aðstandendum, ferðafélögum o.s.frv.
6. Lögleg koma inn á yfirráðasvæðið um ytri landamæri (11. gr.).

Visbendingar

- ítarlegar og sannreynanlegar yfirlýsingar umsækjanda um hæli,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá alþjóðastofnunum, s.s. flóttamannafulltrúa Sameinuðu þjóðanna,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá öðru aðildarríki eða þriðja landi,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá aðstandendum, ferðafélögum o.s.frv.,
- fingraför, nema í tilvikum þar sem yfirvöldin tóku fingraför þegar útlendingurinn fór yfir ytri landamærin. Í slíkum tilvikum eru þau sannanir eins og þær eru skilgreindar í skrá A,
- farmiðar,
- hótélreikningar,
- aðgangsskríteini að opinberum stofnunum eða einkastofnunum í aðildarríkjunum,
- spjöld þar sem skráð eru viðtöl hjá lækni, tannlækni o.s.frv.,
- upplýsingar þar sem fram kemur að hælissum-sækjandi hefur verið á vegum ferðaskrifstofu,
- aðrar sannanir, byggðar á líkum, af sama toga.

- reports/confirmation of the information by an international organisation, such as UNHCR,
 - reports/confirmation of the information by the Member State which did not issue the residence permit,
 - reports/confirmation of the information by family members, travelling companions, etc.
5. Valid visas (Article 9(2) and (3)) and visas which expired less than six months previously (and date of entry into force) (Article 9(4))

Indicative evidence

- detailed and verifiable statements by the asylum applicant,
 - reports/confirmation of the information by an international organisation, such as UNHCR,
 - reports/confirmation of the information by the Member State which did not issue the residence permit,
 - reports/confirmation of the information by family members, travelling companions, etc.
6. Legal entry into the territory at an external frontier (Article 11)

Indicative evidence

- detailed and verifiable statements by the asylum applicant,
- reports/confirmation of the information by an international organisation, such as UNHCR,
- reports/confirmation of the information by another Member State or third country,
- reports/confirmation of the information by family members, travelling companions, etc.
- fingerprints, except in cases where the authorities decided to take fingerprints when the alien crossed the external frontier. In such cases, they constitute probative evidence as defined in list A,
- tickets,
- hotel bills,
- entry cards for public or private institutions in the Member States,
- appointment cards for doctors, dentists, etc.,
- information showing that the asylum applicant has used the services of a travel agency,
- other circumstantial evidence of the same kind.

7. Ólögleg koma inn á yfirráðasvæðið um ytri landamæri (1. mgr. 10. gr.).

Vísbendingar

- ítarlegar og sannreynanlegar yfirlýsingar umsækjanda um hæli,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá alþjóðastofnunum, s.s. flóttamannafulltrúa Sameinuðu þjóðanna,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá öðru aðildarríki eða þriðja landi,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá aðstandendum, ferðafélögum o.s.frv.,
- fingraför, nema í tilvikum þar sem yfirvöldin tóku fingraför þegar útlendingurinn fór yfir ytri landamærin. Í slíkum tilvikum eru þau sannanir eins og þær eru skilgreindar í skrá A,
- farmiðar,
- hótelleikningar,
- aðgangsskrteini að opinberum stofnunum eða einkastofnunum í aðildarríkjunum,
- spjöld þar sem skráð eru viðtöl hjá lækni, tannlækni o.s.frv.,
- upplýsingar þar sem fram kemur að hælisumsækjandi hefur verið á vegum fólksmyglara eða ferðaskrifstofu,
- aðrar sannanir, byggðar á líkum, af sama toga.

8. Dvöl í aðildarríki í a.m.k. fimm mánuði (2. mgr. 10. gr.).

Vísbendingar

- ítarlegar og sannreynanlegar yfirlýsingar umsækjanda um hæli,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá alþjóðastofnunum, s.s. flóttamannafulltrúa Sameinuðu þjóðanna,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá frjálsum félagasamtökum, s.s. samtökum sem sjá þurfandi einstaklingum fyrir húsaskjóli,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá aðstandendum, ferðafélögum o.s.frv.,
- fingraför,
- farmiðar,
- hótelleikningar,
- aðgangsskrteini að opinberum stofnunum eða einkastofnunum í aðildarríkjunum,
- spjöld þar sem skráð eru viðtöl hjá lækni, tannlækni o.s.frv.,
- upplýsingar þar sem fram kemur að hælisum-

7. Illegal entry into the territory at an external frontier (Article 10(1))

Indicative evidence

- detailed and verifiable statements by the asylum applicant,
- reports/confirmation of the information by an international organisation, such as UNHCR,
- reports/confirmation of the information by another Member State or third country,
- reports/confirmation of the information by family members, travelling companions, etc.,
- fingerprints, except in cases where the authorities decided to take fingerprints when the alien crossed the external frontier. In such cases, they constitute probative evidence as defined in list A,
- tickets,
- hotel bills,
- entry cards for public or private institutions in the Member States,
- appointment cards for doctors, dentists, etc.,
- information showing that the asylum applicant has used the services of a courier or a travel agency,
- other circumstantial evidence of the same kind.

8. Residence in a Member State for at least five months (Article 10(2))

Indicative evidence

- detailed and verifiable statements by the asylum applicant,
- reports/confirmation of the information by an international organisation, such as UNHCR,
- reports/confirmation of the information by a non-governmental organisation, such as an organisation providing accommodation for those in need,
- reports/confirmation of the information by family members, travelling companions, etc.,
- fingerprints,
- tickets,
- hotel bills,
- entry cards for public or private institutions in the Member States,
- appointment cards for doctors, dentists, etc.,
- information showing that the asylum appli-

sækjandi hefur verið á vegum fólksmyglara eða ferðaskrifstofu,

- aðrar sannanir, byggðar á líkum, af sama toga.

9. Brottför af yfirráðasvæði aðildarríkjanna (3. mgr. 16. gr.).

Vísbendingar

- ítarlegar og sannreynanlegar yfirlýsingar umsækjanda um hæli,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá alþjóðastofnunum, s.s. flóttamannafulltrúa Sameinuðu þjóðanna,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá öðru aðildarríki,
- viðvirkjandi 7. mgr. 3. gr. og 3. mgr. 10. gr.: brottfararstimpill þegar viðkomandi hælissumsækjandi hefur ekki komið á yfirráðasvæði aðildarríkjanna í þrjá mánuði hið minnsta,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá aðstandendum, ferðafélögum o.s.frv.,
- fingraför, nema í tilvikum þar sem yfirvöldin tóku fingraför þegar útlendingurinn fór yfir ytri landamærin. Í slíkum tilvikum eru þau sannanir eins og þær eru skilgreindar í skrá A,
- farmiðar,
- hótelleikningar,
- spjöld þar sem skráð eru viðtöl hjá lækni, tannlækni o.s.frv. í þriðja landi,
- upplýsingar þar sem fram kemur að hælissumsækjandi hefur verið á vegum fólksmyglara eða ferðaskrifstofu,
- aðrar sannanir, byggðar á líkum, af sama toga.

II. Skuldbinding aðildarríkisins, sem ber ábyrgð á meðferð umsóknar um hæli, að heimila aftur komu eða taka aftur við hælissumsækjanda.

1. Málsmeðferð til að ákvarða hvaða aðildarríki beri ábyrgð stendur yfir í aðildarríkinu þar sem umsókn um hæli var lögð fram (5. mgr. 4. gr.).

Vísbendingar

- sannreynanlegar yfirlýsingar frá hælissumsækjanda,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá alþjóðastofnunum, s.s. flóttamannafulltrúa Sameinuðu þjóðanna,

cant has used the services of a courier or a travel agency,

- other circumstantial evidence of the same kind.

9. Departure from the territory of the Member States (Article 16(3))

Indicative evidence

- detailed and verifiable statements by the asylum applicant,
- reports/confirmation of the information by an international organisation, such as UNHCR,
- reports/confirmation of the information by another Member State,
- re Article 3(7) and Article 10(3): exit stamp where the asylum applicant concerned has left the territory of the Member States for a period of at least three months,
- reports/confirmation of the information by family members, travelling companions, etc.,
- fingerprints, except in cases where the authorities decided to take fingerprints when the alien crossed the external frontier. In such cases, they constitute probative evidence as defined in list A,
- tickets,
- hotel bills,
- appointment cards for doctors, dentists, etc. in a third country,
- information showing that the asylum applicant has used the services of a courier or a travel agency,
- other circumstantial evidence of the same kind.

II. Obligation on the Member State responsible for examining the application for asylum to readmit or take back the asylum-seeker

1. Process of determining the Member State responsible is under way in the Member State where the asylum application was lodged (Article 4(5))

Indicative evidence

- verifiable statements by the asylum applicant,
- reports/confirmation of the information by an international organisation, such as UNHCR,

- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá aðstandendum, ferðafélögum o.s.frv.,
 - skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá öðru aðildarríki.
2. Umsókn um hæli er til meðferðar eða var lögð fram áður (c-, d- og e-liður 1. mgr. 16. gr.).

Vísbendingar

- sannreynanlegar yfirlýsingar frá hælisumsækjanda,
 - skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá alþjóðastofnunum, s.s. flóttamannafulltrúa Sameinuðu þjóðanna,
 - skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá öðru aðildarríki.
3. Brottför af yfirráðasvæði aðildarríkjanna (5. mgr. 4. gr. og 3. mgr. 16. gr.).

Vísbendingar

- ítarlegar og sannreynanlegar yfirlýsingar umsækjanda um hæli,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá alþjóðastofnunum, s.s. flóttamannafulltrúa Sameinuðu þjóðanna,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá öðru aðildarríki,
- brottfararstimpill þegar viðkomandi hælisumsækjandi hefur ekki komið á yfirráðasvæði aðildarríkjanna í a.m.k. þrjá mánuði,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá aðstandendum, ferðafélögum o.s.frv.,
- fingraför, nema í tilvikum þar sem yfirvöldin tóku fingraför þegar útlendingurinn fór yfir ytri landamærin. Í slíkum tilvikum eru þau sannanir eins og þær eru skilgreindar í skrá A,
- farmiðar,
- hótelleikningar,
- spjöld þar sem skráð eru viðtöl hjá lækni, tannlækni o.s.frv. í þriðja landi,
- upplýsingar þar sem fram kemur að hælisumsækjandi hefur verið á vegum fólksmyglara eða ferðaskrifstofu,
- aðrar sannanir, byggðar á líkum, af sama toga.

4. Brottvísun af yfirráðasvæði aðildarríkjanna (4. mgr. 16. gr.).

- reports/confirmation of the information by family members, travelling companions, etc.,
- reports/confirmation of the information by another Member State.

2. Application for asylum is under examination or was lodged previously (Article 16(1) (c)(d)(e))

Indicative evidence

- verifiable statements by the asylum applicant,
 - reports/confirmation of the information by an international organisation, such as UNHCR,
 - reports/confirmation of the information by another Member State.
3. Departure from the territory of the Member States (Article 4(5), Article 16(3))

Indicative evidence

- detailed and verifiable statements by the asylum applicant,
- reports/confirmation of the information by an international organisation, such as UNHCR,
- reports/confirmation of the information by another Member State,
- exit stamp where the asylum applicant concerned has left the territory of the Member States for a period of at least three months,
- reports/confirmation of the information by family members, travelling companions, etc.,
- fingerprints, except in cases where the authorities decided to take fingerprints when the alien crossed the external frontier. In such cases, they constitute probative evidence as defined in list A,
- tickets,
- hotel bills,
- appointment cards for doctors, dentists, etc. in a third country,
- information showing that the asylum applicant has used the services of a courier or a travel agency,
- other circumstantial evidence of the same kind.

4. Expulsion from the territory of the Member States (Article 16(4))

Vísbendingar

- sannreynanlegar yfirlýsingar frá hælisumsækjanda,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá alþjóðastofnunum, s.s. flóttamannafulltrúa Sameinuðu þjóðanna,
- brottfararstimpill þegar viðkomandi hælisumsækjandi hefur ekki komið á yfirráðasvæði aðildarríkjanna í a.m.k. þrjá mánuði,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá aðstandendum, ferðafélögum o.s.frv.,
- fingraför, nema í tilvikum þar sem yfirvöldin tóku fingraför þegar útlendingurinn fór yfir ytri landamærin. Í slíkum tilvikum eru þau sannanir eins og þær eru skilgreindar í skrá A,
- farmiðar,
- hótélreikningar,
- spjöld þar sem skráð eru viðtöl hjá lækni, tannlækni o.s.frv.,
- upplýsingar þar sem fram kemur að hælisumsækjandi hefur verið á vegum fólksmyglara eða ferðaskrifstofu,
- aðrar sannanir, byggðar á líkum, af sama toga.

Indicative evidence

- verifiable statements by the asylum applicant,
- reports/confirmation of the information by an international organisation, such as UNHCR,
- exit stamp where the asylum applicant concerned has left the territory of the Member States for a period of at least three months,
- reports/confirmation of the information by family members, travelling companions, etc.,
- fingerprints, except in cases where the authorities decided to take fingerprints when the alien crossed the external frontier. In such cases, they constitute probative evidence as defined in list A,
- tickets,
- hotel bills,
- appointment cards for doctors, dentists, etc.,
- information showing that the asylum applicant has used the services of a courier or a travel agency,
- other circumstantial evidence of the same kind.

III. VIÐAUKI

SAMRÆMT EYÐUBLAÐ FYRIR BEIÐNIR UM ENDURVIÐTÖKU

Beiðni um endurviðtöku er lögð fram á grundvelli eftirfarandi greinar reglugerðar ráðsins (EB) nr. 343/2003:

5. mgr. 4. gr. (málsmeðferð til að ákvarða hvaða aðildarríki beri ábyrgð stendur yfir í aðildarríkinu þar sem umsókn um hæli var lögð fram):

c-liður 1. mgr. 16. gr. (hælisumsækjandi er staddur í aðildarríki án leyfis og umsókn hans er til meðferðar í aðildarríkinu sem ber ábyrgð):

d-liður 1. mgr. 16. gr. (hælisumsækjandi hefur lagt fram umsókn eftir að hafa dregið til baka umsókn sína í aðildarríkinu sem ber ábyrgð):

e-liður 1. mgr. 16. gr. (hælisumsækjandi er staddur í aðildarríki án leyfis og umsókn hans hefur verið synjað í aðildarríkinu sem ber ábyrgð):

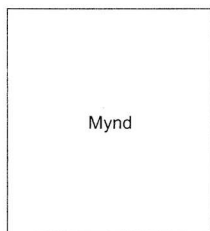
Gögn úr evrópska fingrafaragrunninum:

Nr. í evrópska fingrafaragrunninum:

Svar óskast með hraði:

Eigi síðar en:

Ástæða fyrir því að óskað er eftir svari með hraði:



Skráarnúmer:

Persónuupplýsingar um umsækjanda

1. Kenninafn (*)
Kenninafn konu fyrir giftingu
2. Eiginnafn/-nöfn
3. Notar umsækjandinn eða hefur hann/hún notað önnur nöfn?
Hver?
4. Fæðingardagur og -ár
5. Fæðingarstaður
Landshluti/hérað
Land
6. Ríkisfang/-föng
(tilgreinið öll)
a) núverandi
b) fyrrverandi
c) ekkert/ríkisfangslaus
7. Kyn
8. Nafn föður
9. Nafn móður
10. Hjúskaparstaða

.....		
.....		
.....		
Já	Nei	
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
Karl	Kona	
.....		
.....		
Einhleyp(ur)	Gift(ur)	Ekkja/ekkill
Fráskilin(n)	Í sambúð	

(*) Með hástöfum.

ANNEX III

STANDARD FORM FOR REQUESTS FOR TAKING BACK

Request for taking back presented on the basis of the following Article of Council Regulation (EC) No. 343/2003:

Article 4(5) (process of determining the Member State responsible is under way in the Member State where the application was lodged);

Article 16(1)c (applicant is in the Member State without permission and his application is being examined in the Member State responsible);

Article 16(1)d (applicant has made an application after withdrawing his application in the Member State responsible);

Article 16(1)e (applicant is in the Member State without permission and his application has been rejected in the Member State responsible);

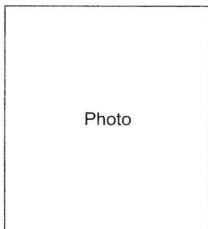
Eurodac data:

Eurodac No.:

Reply requested urgently:

No later than:

Reason for urgency:
.....

**File number:****Personal particulars of applicant**

1. Surname (*)
Maiden name
2. Forename(s)
3. Does the applicant use/ has he/she used other names?
What are/ were they?
4. Date of birth
5. Place of birth
District/ region
Country
6. Nationality(ies)
(indicate all)
a) current
b) previous
c) none/stateless
7. Sex
8. Name of father
9. Name of mother
10. Marital status

.....		
.....		
.....		
Yes	No	
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
Male	Female	
.....		
.....		
Single	Married	Widow(er)
Divorced	Cohabitee	

(*) In block capitals.

Fyrri málsmeðferð umsóknar um hæli

11. Hefur hælisumsækjandi áður sótt um hæli eða viðurkenningu á stöðu flóttamanns í dvalarlandinu eða öðru landi?

Hvar og hvenær?

Var tekin ákvörðun um umsóknina?

Hvenær var ákvörðunin tekin?

12. Heldur hælisumsækjandi því fram að hann hafi farið af yfirráðasvæði aðildarríkjanna?

Ef svarið er já:

Til hvaða lands/landa fór hann?

Ferðaleið:

13. Skjöl sem hælisumsækjandi leggur fram

Vinsamlegast teljið upp:

Já

Nei

Nei

Ekki vitað

Já, umsókn synjað

Já

Nei

Dagsetning brottfarar

Dagsetning endurkomu:

Athugasemdir:

Previous asylum procedures

11. Has the applicant ever previously applied for asylum or recognition of refugee status in the country of residence or in another country?

When and where?

Was any decision taken on the application?

When was the decision taken?

12. Does the applicant state that he left the territory of the Member States?

If yes:

Which country(ies) did he go to?

Travel route:

13. Documents submitted by the applicant

Please enclose a list:

Yes

No

No

Don't know

Yes, application rejected

Yes

No

Date of departure

Date of return:

Comments:

IV. VIÐAUKI

Sýnishorn af ferðabréfi vegna flutnings hælisumsækjenda

FERÐABRÉF

Tilvísunarnúmer (*):

Gefið út skv. 19. og 20. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 343/2003 frá 18. febrúar 2003 um að koma á viðmiðunum og fyrirkomulagi við að ákvarða hvaða aðildarríki beri ábyrgð á meðferð umsóknar um hæli sem ríkisborgari þriðja lands leggur fram í einu aðildarríkjanna ⁽¹⁾.

Gildir eingöngu til flutnings frá ⁽²⁾ til ⁽³⁾ þar sem hælisumsækjandi þarf að gefa sig fram við ⁽⁴⁾ elgi síðar en ⁽⁵⁾.

Útgáfustaður:

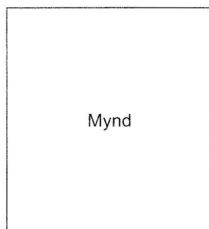
KENNINAFN:

EIGINNÖFN:

FÆÐINGARSTADUR OG FÆÐINGARDAGUR OG -ÁR:

RÍKISFANG:

Útgáfudagur:



Fyrir hönd innanríkisráðuneytisins:

Innsigli

Yfirlönd hafa staðfest hver handhafi þessa ferðabréfs er ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾

Þessi skilríki eru eingöngu gefin út skv. 19. og 20. gr. reglugerðar (EB) nr. 343/2003 og í engum tilvikum er hægt að líta svo á að þau jafngildi ferðaskilríkjum sem heimila ferð yfir ytri landamæri eða skilríki sem sanna deili á einstaklingi.

(*) Tilvísunarnúmer sem úthlutað er af því landi sem flutt er frá.

⁽¹⁾ Áth.: Samkvæmt samningnum frá 19. janúar 2001 milli Evrópubandalagsins og lýðveldisins Íslands og konungsríkisins Noregs tekur orðið „aðildarríki“ einnig yfir Ísland og Noreg.

⁽²⁾ Aðildarríki sem flutt er frá.

⁽³⁾ Aðildarríki sem flutt er til.

⁽⁴⁾ Staður þar sem hælisumsækjandi þarf að gefa sig fram við komu til aðildarríkisins sem ber ábyrgð.

⁽⁵⁾ Frestur sem hælisumsækjandi hefur til að gefa sig fram við komu til aðildarríkisins sem ber ábyrgð.

⁽⁶⁾ Á grundvelli eftirfarandi ferða- eða persónuskilríkja sem yfirlöndum eru sýnd.

⁽⁷⁾ Á grundvelli yfirlýsingar hælisumsækjenda eða skilríkja annarra en ferða- eða persónuskilríkja.

ANNEX IV

Specimen laissez-passer for transfer of asylum application

LAISSEZ-PASSER

Reference No (*):

Issued pursuant to Articles 19 and 20 of Council Regulation (EC) No. 343/2003 of 18 February 2003 establishing the criteria and mechanisms for determining the Member State responsible for examining an asylum application lodged in one of the Member States ⁽¹⁾ by a third-country national.

Valid only for transfer from ⁽²⁾ to ⁽³⁾ with the asylum applicant required to present him/herself at ⁽⁴⁾ by ⁽⁵⁾.

Issued at:

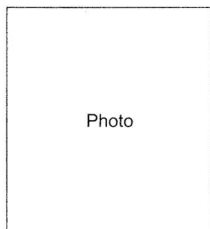
SURNAME:

FORNAME(S):

PLACE AND DATE OF BIRTH:

NATIONALITY:

Date of issue:



For the Ministry for the Interior:

Seal

The bearer of this laissez-passer has been identified by the authorities ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾

This document is issued pursuant to Articles 19 and 20 of Regulation (EC) No 343/2003 only and cannot under any circumstances be regarded as equivalent to a travel document permitting the external frontier to be crossed or to a document proving the individual's identity.

(*) Reference number to given by the country from which the transfer takes place.

⁽¹⁾ NB: Pursuant to the Agreement of 19 January 2001 between the European Community and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway, the words "Member States" include Iceland and Norway.

⁽²⁾ Member State from which transferred.

⁽³⁾ Member State to which transferred.

⁽⁴⁾ Place where the asylum applicant has to present him/herself upon arrival in the Member State responsible.

⁽⁵⁾ Deadline by which the asylum applicant has to present him/herself upon arrival in the Member State responsible.

⁽⁶⁾ On the basis of the following travel or identity documents presented to the authorities.

⁽⁷⁾ On the basis of a statement by the asylum applicant or of documents other than a travel or identity document.

V. VIÐAUKI

BEIÐNI UM UPPLÝSINGAR SKV. 21. GR. REGLUGERÐAR RÁÐSINS (EB) NR. 343/2003

Dagsetning _____ / _____ / _____

Tilvísunamr.:

Einstaklingur sem um er að ræða:

— Kenninafn:
— Eiginnafn:
— Fæðingardagur og -ár
— Fæðingarstaður:
— Ríkisfang:

Vísbendingar fylgja:

Já

Nei

(vinsamlegast tilgreinið)
.....
.....

Þessi upplýsingabeiðni varðar:

dvalarskjal:

áfrýjun:

ferðaskilríki:

ákvörðun:

vegabréfsáritun:

brottvísun:

umsókn um hæli:

annað:

Nánari upplýsingar:
.....
.....
.....
.....
.....

ANNEX V

REQUEST FOR INFORMATION PURSUANT TO ARTICLE 21 OF COUNCIL REGULATION (EC) No 343/2003

Date _____ / _____ / _____

Reference No.:

Individual concerned:

— Surname:

— Forename:

— Date of birth:

— Place of birth:

— Nationality:

Indicative evidence enclosed: Yes No

(please specify)

.....

This request for information concerns:

residence document:

appeal:

travel document:

decision:

visa:

expulsion:

application for asylum:

other:

Details:

.....

.....

.....

.....